

Bedienungsanleitung  
Instruction manual  
Manual de instrucciones  
Mode d'emploi

**TS-Aqua**



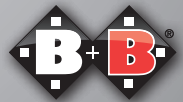
DE

EN

ES

FR

*Enjoy mobility.*



## Inhaltsverzeichnis

1.	Vorbemerkung	3
1.1.	Zeichen und Symbole	3
2.	Wichtige Sicherheitshinweise	4
2.1.	Indikation	5
2.2.	Kontraindikation	5
2.3.	Nutzungsdauer	5
2.4.	Zweckbestimmung	6
2.5.	Konformitätserklärung	6
2.6.	Verantwortlichkeit	6
3.	Produkt- und Lieferübersicht	7
3.1.	Prüfung der Lieferung	7
3.2.	Lieferumfang	9
3.3.	Typenschild und Seriennummer	9
3.4.	Übersicht	10
4.	Zusammenbau/ Anpassungen	11
4.1.	Die Rückenlehne	11
4.2.	Der Sitz	11
4.3.	Die Armlehnen	12
4.4.	Die Beinstützen	12
4.5.	Räder, Bereifung und Bremsen	13
5.	Fahrbetrieb	15
5.1.	Ein- und Aussteigen	15
5.2.	Fortbewegung	16
5.3.	Toilettenbenutzung	17
6.	Transport	17
7.	Lagerung / Versand	17
8.	Reparatur	18
9.	Technische Daten	18
10.	Pflegehinweise für den Benutzer	20
10.1.	Reinigung	20
10.2.	Desinfektion	20
11.	Wartung	21
12.	Entsorgung	21
13.	Weitergabe des Duschoilettenrollstuhls	22
14.	Garantie	22

## 1. Vorbemerkung

Lieber Benutzer,

mit dem Erwerb Ihres Bischoff & Bischoff Duschoilettenrollstuhles aus der TS-Aqua Serie erhalten Sie ein deutsches Spitzenprodukt, das durch seine Variabilität neue Maßstäbe setzt.

Die Ihnen vorliegende Betriebsanleitung soll Ihnen dazu dienen, sich mit der Bedienung und Handhabung des Duschoilettenrollstuhls besser vertraut zu machen. Bitte lesen Sie diese vor der ersten Verwendung komplett durch.

### 1.1. Zeichen und Symbole



Wichtig! Bezeichnet besonders nützliche Informationen im jeweiligen Sachzusammenhang.



Achtung! Bezeichnet besonders sicherheitsrelevante Hinweise. Bedienungsanleitung beachten!

## 2. Wichtige Sicherheitshinweise

- Max. Benutzergewicht 120 kg!
- Benutzung des Duschoilettenrollstuhles nur im Innenbereich und mit Hilfe einer Begleitperson!
- Schieben nur auf ebenem und horizontalem Untergrund!
- Im Stand stets beide Bremsräder arretieren bzw. Feststellbremse betätigen!
- Weites, seitliches Herauslehnen vermeiden. Kippgefahr!
- Der Duschoilettenrollstuhl ist vor unbefugter Benutzung (besonders durch Kinder) zu sichern!

Der Einsatz eines Duschoilettenrollstuhls wird erforderlich, wenn das Benutzen oder Erreichen einer Toilette aufgrund der Behinderung nicht möglich ist.

## 2.1. Indikation

Gehunfähigkeit bzw. stark ausgeprägte Gehbehinderung durch:

- Lähmungen
- Gliedmaßenverlust
- Gliedmaßendefekt/-deformation
- Gelenkkontrakturen/Gelenkschäden
- sonstige Erkrankungen

Es ist eine Versorgung mit Duschoilettenrollstühlen angebracht, wenn die betroffene Person handelsübliche Toiletten, Duschen oder Badewannen nicht ohne Rollstuhl erreichen kann und der vorhandene Raum barrierefrei gestaltet ist.

## 2.2. Kontraindikation

Der Duschoilettenrollstuhl ist ungeeignet für Personen:

- mit verminderter oder eingeschränkter Sitzfähigkeit
- mit starken Einschränkungen der kognitiven Fähigkeit

## 2.3. Nutzungsdauer

Die zu erwartende Lebensdauer beträgt bei bestimmungsgemäßem Gebrauch, Einhaltung der Sicherheits-, Pflege- und Wartungshinweise bis zu 5 Jahre. Über diesen Zeitraum hinaus kann der Duschoilettenrollstuhl, bei einem sicheren Zustand des Produktes, weiter verwendet werden.

## 2.4. Zweckbestimmung

Der Duschoilettenrollstuhl ist ausschließlich zur Mobilitätssteigerung oder zum Transport von gehbehinderten Menschen hergestellt, bei denen aufgrund oben genannter Indikationen die Verwendung angezeigt ist. Er ist für den Innenraum zum Zweck der Kompensation der Mobilitätseinschränkungen der betroffenen Person bei der Durchführung der Körperpflege und des Ausscheidungsvorgangs ausgelegt. Dabei kann die Anwendung durch die betroffene Person selbst, bei Ausführung mit zwei großen Antriebsrädern hinten und / oder durch eine Begleitperson, bei der Ausführung mit 4 kleinen Lenkrädern durchgeführt werden. Das maximale Benutzergewicht von 120 kg darf nicht überschritten werden.

Zu beachten:

Eine Gewährleistung kann von uns nur übernommen werden, wenn das Produkt unter den vorgegebenen Bedingungen und zu den vorgesehenen Zwecken eingesetzt wird.

## 2.5. Konformitätserklärung

B+B erklärt als Hersteller des Produktes, dass die Duschoilettenrollstühle TS-Aqua Variante 1 und Variante 2 vollständig den Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG entsprechen.

## 2.6. Verantwortlichkeit

Eine Gewährleistung kann von uns nur übernommen werden, wenn das Produkt unter den vorgegebenen Bedingungen und zu den vorgesehenen Zwecken eingesetzt wird, Änderungen, Erweiterungen, Reparaturen und Wartungsarbeiten nur von solchen Personen ausgeführt werden, die von uns dazu ermächtigt wurden und der Duschoilettenrollstuhl unter Beachtung aller Gebrauchshinweise benutzt wird.

## 3. Produkt- und Lieferübersicht

### 3.1. Prüfung der Lieferung

Alle B+B Produkte werden einer ordnungsgemäßen Endkontrolle in unserem Hause unterzogen und mit dem CE-Zeichen versehen.

Die B+B Duschoilettenrollstühle werden in einem speziellen Karton mit Werkzeugset geliefert. Anlieferung und Einweisung des Rollstuhles erfolgen über den qualifizierten Sanitätsfachhandel.

Bei Versand per Bahn oder Spedition ist die Ware im Beisein des Überbringers sofort auf Transportschäden zu kontrollieren.

Sollte ein Schaden vorliegen, so ist folgendes zu beachten:

- Aufnahme des Tatbestandes
- Erstellung einer Abtretungserklärung; alle Forderungen aus dem Schaden werden an den Überbringer abgetreten.
- Rücksendungen der Tatbestandsaufnahme, des Frachtbriefes, sowie der Abtretungserklärung an die Firma Bischoff & Bischoff GmbH.

#### **Im Falle eines Transportschadens...**

- Lassen Sie die Ware und Verpackung in jedem Fall unverändert, benutzen Sie die Ware noch nicht.
- Melden Sie den Schaden beim Transportunternehmen schriftlich wie unten aufgeführt.
- Setzen Sie sich anschließend mit unserem Kundenservice in Verbindung (Tel.: +49 (0)700/6000 7070).
- Um Entschädigungsansprüche bei Transportversicherungen anmelden zu können, müssen Beauftragte der anliefernden Transportunternehmen rechtzeitig über einen Schaden informiert werden.

Äußerlich erkennbare Beschädigungen oder Verluste müssen vor Abnahme der Sendung durch den Anlieferer auf den Begleitpapieren bescheinigt werden.

Verdeckte Schäden, die erst beim Auspacken sichtbar werden, müssen sofort dem Transportunternehmen schriftlich gemeldet werden.

Bestimmte Fristen sind unbedingt einzuhalten:

- Paketdienste und Post innerhalb 24 Stunden
  - Bahn innerhalb 7 Tagen
  - Spediteure innerhalb 4 Tagen
- nach Empfang der Sendung.

Die Firma Bischoff & Bischoff GmbH benötigt die Originalbegleitpapiere der Sendung mit Schadensbestätigung.



Beachten Sie bitte die Textpassagen, die mit besonders gekennzeichnet sind.

Ohne diese Unterlagen ist eine Regulierung des Schaden durch den Versicherer nicht möglich!

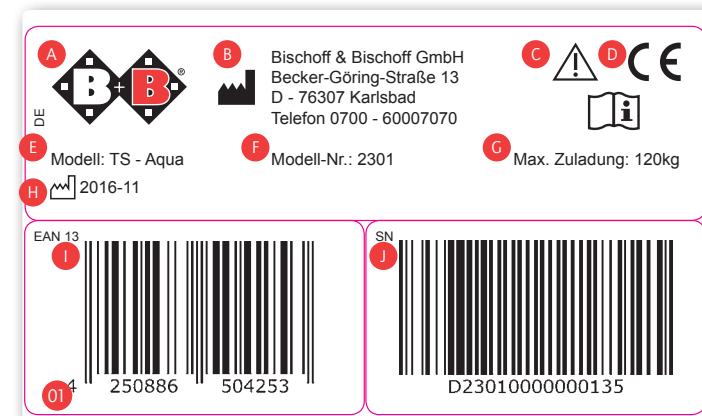
### 3.2. Lieferumfang

Zum Lieferumfang im Spezialkarton gehören:

- Duschoilettenrollstuhl vormontiert
- Toiletteneimer
- Bedienungsanleitung

### 3.3. Typenschild und Seriennummer

Das Typenschild und die Seriennummer befinden sich unter der Sitzfläche.



- A Herstellerlogo
- B Herstellerangabe
- C Wichtig - Gebrauchsanweisung beachten
- D CE-Zeichen
- E Modellbezeichnung
- F Modellnummer
- G max. Zuladung
- H Produktionsdatum
- I EAN 13 Artikelnummer
- J Seriennummer

### 3.4. Übersicht

Um Ihnen die Handhabung Ihres B+B Duschoilettenrollstuhls so einfach wie möglich zu gestalten, haben wir die schriftlichen Ausführungen zusätzlich mit detaillierten Abbildungen dokumentiert.

Für die Bezeichnung und Zusammenwirken der einzelnen Baugruppen sollen Ihnen die folgenden Abbildungen als Hilfe dienen. (siehe Abb. 1a und 1b)



### 4. Zusammenbau/ Anpassungen

Ihr neuer B+B Duschoilettenrollstuhl wird vormontiert in einem B+B Originalkarton angeliefert. Um Beschädigungen beim Transport zu vermeiden, werden steckbare Anbauteile separat mitgeliefert.

Die Einstellungen Ihres Rollstuhls können Sie mit etwas handwerklichem Geschick selbst vornehmen. Wenden Sie sich bei Fragen bitte an Ihren Fachhändler.

#### 4.1. Die Rückenlehne

Die Rückenlehne ist vollständig abnehmbar.

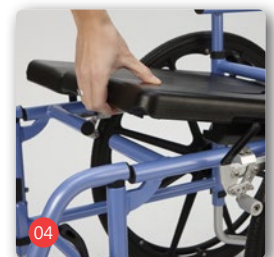
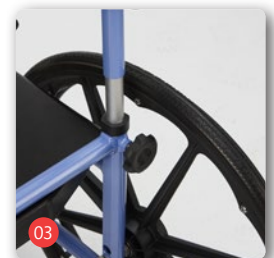
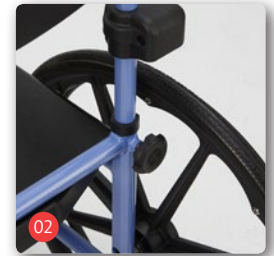
- Lösen Sie die beiden Sterngriffschrauben auf der Rückseite des Duschoilettenrollstuhls entgegen dem Uhrzeigersinn. (Abb. 2)
- Anschließend können Sie die Rückenlehne aus den beidseitigen Führungsschienen herausnehmen bzw. beim Zusammenbau hineinstecken. (Abb. 3)

#### 4.2. Der Sitz

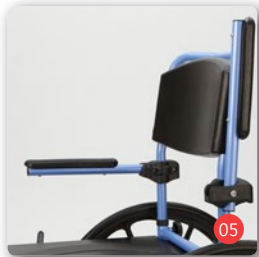
Anbringen / Abnehmen der Sitzfläche

- Bei Ihrem Duschoilettenrollstuhl können Sie die Sitzfläche abnehmen bzw. anbringen.
- Die Sitzfläche ist an den Rahmen des Duschoilettenrollstuhls durch 2 Klemmbögen angebracht.
- Um die Sitzfläche abzunehmen, müssen Sie die Sitzfläche an der vorderen Seite des Duschoilettenrollstuhls mit einem leichten Ruck anheben.

Die Sitzfläche kann wieder angebracht werden, indem Sie diese auf den Rahmen legen und an der Vorderseite nach unten drücken.



### 4.3. Die Armlehnen



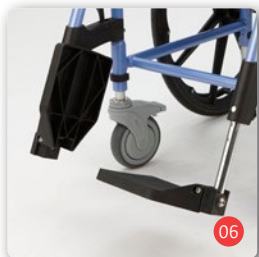
Die Armlehnen des TS-Aqua können nach oben geklappt werden.



Achtung der TS-Aqua darf nicht an den Armlehnen angehoben werden!

### 4.4. Die Beinstützen

#### Beinstützen hochklappen

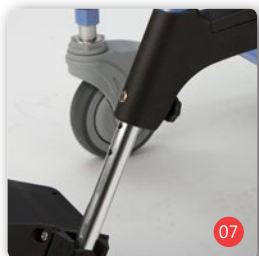


Die Beinstützen können durch einfaches Anheben hochgeklappt werden. Dies kann nützlich sein, um den TS-Aqua platzsparend zu verstauen.

#### Höhenverstellung der Beinstützen

Die Beinstützen in der Höhe verstellbar und somit auf die Unterschenkelgröße des Benutzers individuell angepasst werden.

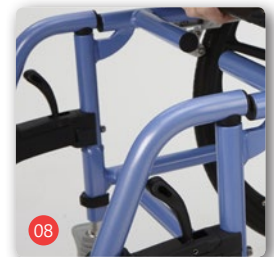
- Lösen Sie die Handmutter.
- Ziehen Sie den Schraubbolzen heraus.
- Verschieben Sie die Beinstützen in der Führungsschiene bis zur gewünschten Lochposition.
- Eine geeignete Höhe der Beinstützen ist erreicht, wenn bei Auflage der Füße auf den Beinstützen die Oberschenkel des Anwenders vollständig auf der Sitzfläche aufliegen.
- Stecken Sie den Schraubbolzen in die entsprechende Lochposition.
- Abschließend ziehen Sie die Handmutter rechtsdrehend fest.
- Wiederholen Sie den Vorgang mit der anderen Beinstütze.



### Schwenken und Abnehmen der Beinstützen

Die Beinstützen können zum leichten Ein- und Aussteigen und zur Lagerung zur Seite geschwenkt und abgenommen werden.

- Lösen Sie die Arretierung (Abb. 08).
- Schwenken Sie die Beinstützen nach außen bzw. innen.
- Zum Abnehmen schwenken Sie die Beinstützen zunächst nach außen, um sie dann nach oben aus der Halterung zu ziehen.
- Zur anschließenden Montage gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.



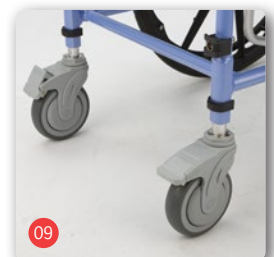
### 4.5. Räder, Bereifung und Bremsen

#### Räder und Bereifung

Auf Ihrem TS-Aqua Duschoilettenrollstuhl sind die 5"-Rollen, wovon alle bremsbar sind (Variante 1), sowie auch die 24" Antriebsräder (Variante 2) serienmäßig mit einer PU-Bereifung ausgestattet. Bei Verschleiß (Profil abgefahren, Profiltiefe < 1 mm) oder Defekt, ist der autorisierte Fachhandel mit der Instandsetzung zu beauftragen.

#### Bremsrollen mit Richtungsfeststeller (Variante 1, Abb. 09)

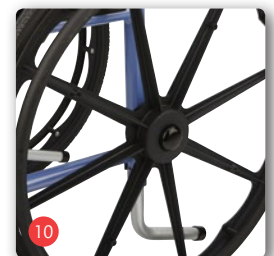
Die Variante 1 des TS Aqua ist mit Bremsrollen an allen Lenkrädern ausgestattet. Treten Sie zur Betätigung der Fußtrittbremse den freiliegenden Teil der Trittflächen nach unten. Um die Bremsen zu lösen, treten Sie den radnahen Teil der Trittfläche nach unten.



#### 24"-Greifreifenräder mit Steckachse (Variante 2, Abb. 10)

Um eine wesentliche Erleichterung für den Transport Ihres Duschoilettenrollstuhls zu erreichen, sind die 24" Antriebsräder mit Steckachsen ausgestattet.

Die Antriebsräder sind aufgrund der Steckachsen ohne Werkzeug abnehmbar.



**Abnehmen / Anbringen der Antriebsräder**

- Mit dem Finger auf den Arretierknopf der Steckachse drücken und das Rad abziehen.
- Betätigen Sie wieder den Arretierknopf der Steckachse, um das Rad wieder aufzusetzen.
- Achten Sie beim Aufstecken darauf, dass die Steckachse richtig befestigt wurde!

Prüfen Sie nach dem Aufstecken den sicheren Sitz des Rades, indem Sie das Rad zu sich herziehen, ohne dabei den Arretierknopf der Steckachse zu betätigen!



11a

**Betätigung der Feststellbremse (Kniehebelbremse)**



Einstellungen am Bremssystem sollten nur vom autorisierten Fachhändler durchgeführt werden!

- Zum Feststellen der Bremse einfach den Bremshebel nach vorne drücken bis er einrastet. (Abb. 11 a)
- Um die Feststellbremse wieder zu lösen, einfach den Bremshebel nach hinten ziehen. (Abb. 11b)



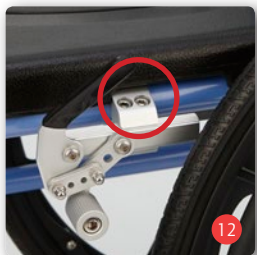
11b

**Einstellen der Feststellbremse (Abb. 12)**

Die Bremswirkung kann durch Verschieben der Feststellbremse am Rahmen des Duschoilettenrollstuhls verändert werden. Die Kompaktbremsen wirken jeweils nur auf ein Antriebsrad!

Sollten Sie bemerken, dass nur noch eine unzureichende oder ungleichmäßige Bremswirkung vorhanden ist, haben Sie wie folgt vorzugehen:

- Prüfen Sie die Reifenprofiltiefe. Achten Sie dabei auch darauf, ob gleichmäßiger Abrieb vorliegt. Ist die Profiltiefe in der Spurmitte < 1 mm, muss der Reifen vom Fachhandel gewechselt werden.
- Lösen Sie zum Verstellen der Bremse die beiden Schrauben.



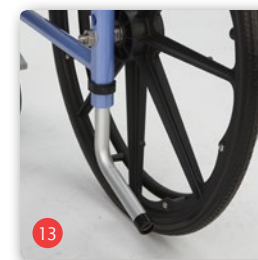
12

- Verschieben Sie nun die Bremse in der Rahmenführung soweit, bis der Abstand zwischen der Lauffläche des Rades und dem Bremsbolzen 16 mm beträgt.

**Ankipphilfe**

In der Variante 2 mit Greifreifen kann eine Ankipphilfe montiert werden.

- Stecken Sie dazu die Ankipphilfe von unten in die hinteren Rahmenrohre und befestigen sie den Sicherungsbolzen.
- Zur Demontage muss zunächst der Sicherungsbolzen herausgezogen werden, anschließend ziehen Sie die Ankipphilfe heraus.



13

**5. Fahrbetrieb**

**5.1. Ein- und Aussteigen**

Der TS-Aqua bietet Ihnen die Möglichkeit auf einfache Weise ein bzw. auszusteigen. Die Fußplatte und die beiden Armlehnen sind hochklappbar.

**Ein- und Aussteigen von der Seite:**

- Fahren Sie den Duschoilettenrollstuhl möglichst dicht an die Sitzfläche auf der Sie sitzen heran.
- Vergewissern Sie sich über die sichere und stabile Lage der gegenwärtigen Sitzfläche.
- Sichern Sie den Duschoilettenrollstuhl durch Betätigung der Feststellbremsen.
- Klappen Sie Armlehne, die sich auf der Seite der gegen wärtigen Sitzgelegenheit befindet nach oben.
- Anschließend klappen Sie die Fußplatte nach oben.
- Nun rutschen Sie seitlich auf die Sitzfläche des TS-Aqua.
- Achten Sie bitte darauf, dass Sie so weit wie möglich hinten im Sitz sitzen.
- Abschließend können Sie wieder Armlehne, sowie die Fußplatte wieder in ihre Ausgangsposition zurückklappen.



#### **Ein- und Aussteigen von vorn:**

- Fahren Sie den Duschoilettenrollstuhl möglichst dicht frontal an die Sitzfläche heran.
- Sichern Sie den Duschoilettenrollstuhl durch Betätigung der Feststellbremse.
- Klappen die Fußplatte nach oben.
- Vergewissern Sie sich, dass die zukünftige Sitzfläche sicher und stabil steht.
- Nun rutschen Sie durch eine Körperdrehung auf die Sitzfläche. Achten Sie bitte darauf, dass Sie so weit wie möglich hinten im Sitz sitzen.
- Anschließend klappen Sie die Fußplatte wieder herunter und legen Ihre Füße darauf ab.

### **5.2. Fortbewegung**

Die Fortbewegung mit dem Duschoilettenrollstuhl erfolgt bei der Variante 1 durch eine Begleitperson. Die Begleitperson kann mittels Schiebegriffe den Duschoilettenrollstuhl bewegen, steuern und bremsen.

Die Variante 2 des Duschoilettenrollstuhls ermöglicht zusätzlich zum Schiebetrieb mit Helfer, eine selbstständige Fortbewegung des Benutzers mittels Greifreifen an den Antriebsrädern. Führen Sie in diesem Fall die ersten Fahrversuche vorsichtig durch, bis Sie sich an den Duschoilettenrollstuhl und sein Fahrverhalten gewöhnt haben.

Duschoilettenrollstühle haben nur eine eingeschränkte Kipp- und Rutschsicherheit. Besondere Vorsicht ist geboten beim Bremsen, Anfahren oder Wenden an Steigungen bzw. Gefällen. Extremes Herauslehnen aus dem Duschoilettenrollstuhl vergrößert zudem die Kippgefahr.

### **5.3. Toilettenbenutzung**

#### **Benutzung des Toiletteneimers**

Um den Toiletteneimer vom Duschoilettenrollstuhl zu entnehmen, ziehen Sie diesen von der Rückseite aus den Führungsschienen heraus.

#### **Benutzung auf dem WC**

Der Duschoilettenrollstuhl ermöglicht die Benutzung des WC ohne Toiletteneimer. Entnehmen Sie hierfür zuerst den Toiletteneimer, wie oben beschrieben. Nun können Sie ihren TS-Aqua über jedes standardisierte WC-Becken fahren.



#### **Hebepunkte**

Sie können den Duschoilettenrollstuhl am Metallrahmen anheben um ihn über Hindernisse oder Stufen zu tragen. Vermeiden Sie es den Stuhl an Sitz und Rückenlehne anzuheben.

### **6. Transport**

Um den Rollstuhl für den Transport so handlich wie möglich zu machen, müssen alle abnehmbare Teile (Antriebsräder und Rückenlehne) entfernt, sowie die Fußplatte angeklappt werden.

### **7. Lagerung / Versand**

Falls der Rollstuhl eingelagert oder versendet werden soll, müssen alle einsteckbare und nicht befestigten Teile entfernt und in passenden Kartons einzeln verpackt werden. Die einzeln verpackten Teile können dann zusammen in einem größeren Karton verpackt werden. Empfehlenswert ist es die Originalverpackung aufzubewahren und für diese Zwecke einzulagern, so dass sie im Bedarfsfall verfügbar ist. Dann ist Ihr Rollstuhl optimal geschützt gegen Umwelteinflüsse während der Lagerung oder des Transportes.

## 8. Reparatur

Reparaturen und Instandhaltungsmaßnahmen dürfen nur von autorisierten Partnern (Sanitätshäuser oder Fachhändler) durchgeführt werden. Einen Partner in Ihrer Nähe erfragen Sie bitte telefonisch bei unserem Kundenservice Tel.: +49 (0)700/6000 7070.

## 9. Technische Daten

Produktbezeichnung:	TS-Aqua
Modell:	Variante 1 mit Bremsrollen Variante 2 mit Greifreifen
Artikelnummer:	2300000000 (Var. 1) 2310000000 (Var. 2)

### Abmessungen

Gesamtlänge mit Beinstützen (mm):	925 (Var. 1) 1100 (Var. 2)
Breite (mm):	560 (Var. 1) 630 (Var. 2)
Länge ohne Beinstützen (mm):	600 (Var. 1) 775 (Var. 2)
Höhe (mm):	990 - 1040
Sitzwinkel (°):	0
Effektive Sitztiefe (mm):	430
Sitzbreite (mm):	460
Sitzhöhe (mm):	505 - 555 (je 25 mm)
Rückenlehnenhöhe (mm):	480
Unterschenkellänge (mm):	410 - 535 (je 25 mm)
Höhe der Armlehne (mm):	210
Länge der Armlehne (mm):	330
(von der Rückenlehne)	
Länge der Armlehne (mm):	245
Breite der Armlehnenpolster (mm):	45

### Gewichte

Benutzergewicht (kg):	120
Leergewicht (kg):	14,40 (Var. 1) 19,20 (Var. 2) (inkl. Eimer)

### Reifen

Greifreifendurchmesser (mm):	520
Bereifung hinten:	Bremsrolle 5"x30mm 24"x 1 1/8" PU Lauffläche und Kunststofffelgen Bremsrolle 5"x30mm
Bereifung vorne:	

### Materialien

Rahmen:	Aluminium lackiert
Anbauteile	Kunststoff (PU und PA Glasfaserverstärkt)
Sitzpolster	PU gepolstert, 430x460x40 (mit Hygieneausschnitt)
Rückenpolster	PU gepolstert 230x460x30
Armlehnenpolster	PU gepolstert 245x45x20

### Betriebsbedingungen

Temperatur:	0 bis 50 °C
Luftfeuchtigkeit:	20 bis 100 %

### Lagerbedingungen

Temperatur:	-20 bis + 60 °C
Luftfeuchtigkeit:	45 bis 60 %

## 10. Pflegehinweise für den Benutzer

### 10.1. Reinigung

Die Reinigung der Sitz- und Rückenmaterialien kann mit warmem Wasser unter Zuhilfenahme eines Schwamms und/oder einer weichen Bürste vorgenommen werden. Bei hartnäckiger Verschmutzung kann dem Wasser ein handelsübliches Reinigungsmittel zugesetzt werden.



Hinweis: Verwenden Sie keines Falls aggressive Reinigungsmittel wie z.B. Lösungs- / Scheuermittel oder harte Bürsten.

Kunststoffteile pflegen Sie am besten mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger. Beachten Sie bitte die Produktinformationen des Reinigungsmittels.

### 10.2. Desinfektion

Der Duschoilettenrollstuhl ist mit einem haushaltsüblichen Desinfektionsmittel desinfizierbar. Verwenden Sie zugelassene Sprüh-Desinfektionsmittel oder Wisch-Desinfektionsmittel auf alkoholischer Basis.



Eine Liste der vom Robert-Koch-Institut zugelassenen Desinfektionsmittel finden Sie unter [www.rki.de](http://www.rki.de).

## 11. Wartung

Ihr Duschoilettenrollstuhl ist für eine lange und komfortable Nutzung aus hochwertigen Materialien hergestellt. Jedes Produkt wird eingehend geprüft, bevor es unser Haus verlässt. Dennoch kann es vorkommen, dass ein Defekt auftritt. Sollten Sie eine Störung an Ihrem Duschoilettenrollstuhl feststellen, darf er nicht mehr benutzt werden. Wenden Sie sich zur Reparatur an den Sanitätsfachhändler, der Ihnen das Produkt geliefert hat. Er wird Ihnen gerne behilflich sein. Wir empfehlen weiterhin, den Duschoilettenrollstuhl mindestens einmal jährlich warten zu lassen. Ihr Fachhändler erhält von uns einen Wartungsplan und weitere zur Inspektion notwendige Unterlagen. Für Ihre Fragen zum Ablauf stehen wir Ihnen mit unserem Kundendienst unter der kostenfreien Rufnummer 0700/6000 7070 gerne mit Rat und Tat zur Seite.



Sie müssen Ihren Duschoilettenrollstuhl regelmäßig gemäß Wartungsplan überprüfen und als einwandfrei befinden.

## 12. Entsorgung

Wenn Ihr Duschoilettenrollstuhl nicht mehr verwendet wird und entsorgt werden soll, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.



Wenn Sie die Entsorgung selber übernehmen möchten, erkundigen Sie sich bei ortsansässigen Recyclingunternehmen nach den Vorschriften Ihres Wohnorts.

### 13. Weitergabe des Duschoilettenrollstuhls

Der Duschoilettenrollstuhl ist für einen Wiedereinsatz geeignet. Bevor er an einen anderen Nutzer weitergegeben wird, ist er durch den Fachhändler zu warten, hygienisch aufzubereiten und freizugeben. Bei der Weitergabe des Duschoilettenrollstuhl denken Sie bitte daran, diese Bedienungsanleitung und die Anschrift Ihres Fachhändlers dem neuen Nutzer zu übergeben.

### 14. Garantie

Garantieleistungen beziehen sich auf alle Mängel des Duschoilettenrollstuhls, die nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Beanstandungen ist die vollständig ausgefüllte Garantieurkunde mit einzureichen.



Für dieses Produkte übernehmen wir die gesetzliche Garantie von 2 Jahren.

Darüber hinaus beachten Sie bitte die B+B Pflege-, Gewährleistungs-, Hygiene- und Wartungshinweise. Diese werden Ihnen von Ihrem Fachhändler gerne zur Verfügung gestellt.

Die Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, sowie unsachgemäß durchgeführte Wartungsarbeiten und/oder technische Änderungen und Ergänzungen (Anbauten) ohne Zustimmung der Bischoff & Bischoff GmbH führen zum Erlöschen sowohl der Garantie als auch der Produkthaftung allgemein.

### Garantie Urkunde

**Produkt:**  
**Duschoilettenrollstuhl TS-Aqua Var. 1 + 2**

Serien Nummer: \*  
\* (vom Händler einzutragen)

**Fachhändler:**

Datum & Stempel  
(Achten Sie auf unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen)

\*Hinweisschilder befinden sich auf dem Seitenrahmen

#### Hinweis!

Trotz sorgfältiger Recherche und Bearbeitung können sich in unseren Bedienungsanleitungen fehlerhafte Angaben eingeschlichen haben. Die jeweils aktuelle Version der Bedienungsanleitungen finden Sie im Downloadbereich auf unserer Website: [www.bischoff-bischoff.com](http://www.bischoff-bischoff.com)

## Index

1.	Preface	25
1.1.	Signs and symbols	25
2.	Important safety instructions	26
2.1.	Indications	27
2.2.	Contraindications	27
2.3.	Service life	27
2.4.	Purpose	28
2.5.	Declaration of Conformity	28
2.6.	Responsibility	28
3.	Description of product and contents	29
3.1.	Inspection on delivery	29
3.2.	Contents	31
3.3.	Type plate and serial number	31
3.4.	Overview	32
4.	Assembly and adjustments	33
4.1.	The backrest	33
4.2.	The seat	34
4.3.	The arm rests	34
4.4.	The leg rests	34
4.5.	Wheels, tyres and Brakes	35
5.	Operation	37
5.1.	Getting in and out	37
5.2.	Moving around	38
5.3.	Using the commode	39
6.	Transport	39
7.	Storage and shipping	39
8.	Repairs	40
9.	Technical data	40
10.	Care instructions for the user	42
10.1.	Cleaning	42
10.2.	Disinfection	42
11.	Maintenance	43
12.	Disposal	43
13.	Transferral of the shower commode wheelchair	44
14.	Warranty	44

## 1. Preface

Dear user,

With the purchase of your Bischoff & Bischoff shower commode wheelchair in the TS-Aqua Series you are now the owner of a top-quality German product that sets new standards with its range of adjustments.

This instruction manual will familiarise you with the operation and use of your B+B shower commode wheelchair. Please read the instruction manual carefully before using the wheelchair for the first time.

### 1.1. Signs and symbols



Important! Indicates particularly useful information in the specific context.



Caution! Indicates information that is specifically relevant to safety. Follow the operating manual!

## 2. Important safety instructions

- Max. user weight 120 kg!
- Use the shower commode wheelchair only indoors and with the help of an assistant.
- Push it only on a flat and horizontal surface!
- When stationary, apply both the wheel brakes and also the parking brake.
- Avoid leaning too far out to the side. Risk of tipping!
- The shower commode wheelchair must be secured against use by unauthorised persons (especially children).

The use of a shower commode wheelchair is necessary if the user is unable to use or reach a toilet because they are disabled.

## 2.1. Indications

Walking disability or serious difficulty in walking as a result of:

- paralysis
- loss of limb
- defect or deformity in limbs
- joint contractures or joint injury
- other conditions

Shower commode wheelchairs are recommended if the patient cannot access standard commodes, showers or bathtubs without a wheelchair and the available space is free from barriers.

## 2.2. Contraindications

The shower commode wheelchair is unsuitable for persons:

- with reduced or restricted sitting ability
- with serious cognitive restrictions

## 2.3. Service life

If used as intended, and the safety, care and maintenance instructions are observed, the expected service life of the shower commode wheelchair is up to 5 years. The shower commode wheelchair can continue to be used beyond this period, provided the product is in a safe condition.

## 2.4. Purpose

The shower commode wheelchair is designed exclusively to improve mobility or to transport handicapped persons for whom its use is indicated based on one of the above mentioned indications. It is designed for indoor use to compensate for mobility restrictions of the affected person when cleaning the body and going to the toilet. The wheelchair user can use the model with two large drive wheels without assistance and/or the model with four small steerable wheels with the aid of an assistant. The maximum user weight of 120 kg must not be exceeded.

Please note:

A warranty claim can only be accepted if the product is used under the specified conditions and for the specified purposes.

## 2.5. Declaration of Conformity

B+B as the manufacturer of the product declares that the TS-Aqua Variant 1 and 2 shower commode wheelchair fully complies with the requirements of Directive 93/42/EEC.

## 2.6. Responsibility

We are able to provide warranty cover only if: the product is used in accordance with the specified conditions and for the intended purposes, if modifications, extensions, repairs, and maintenance work are carried out only by persons authorised to do so by us and if the shower commode wheelchair is used in accordance with all instructions for use.

## 3. Description of product and contents

### 3.1. Inspection on delivery

All B+B products are inspected before they leave our factory and the CE mark is applied.

The B+B shower commode wheelchairs are delivered in a special box with a tool set. The wheelchair is delivered and instruction in its use is given by a qualified dealer in medical products.

If the wheelchair is delivered by rail or road transport it must be inspected for shipping damage in the presence of the delivery person.

If any damage is found, please note the following:

- record the facts
- prepare a declaration of assignment; all claims resulting from the damage are assigned to the delivery company
- return the record of facts, consignment note and declaration of assignment to Bischoff & Bischoff GmbH.

#### ***In the event of shipping damage...***


- Leave the goods and packaging undisturbed and do not use the goods.
- Report the damage to the transport company in writing as instructed below.
- Contact our customer service +49 (0)700/6000 7070.
- A representative of the transport company must be informed of any damage without delay in order to make a claim for compensation.

Externally obvious damage or losses must be confirmed in writing on consignment note by the delivery person before accepting the package. Concealed damage that is not obvious until the package is opened must be reported immediately in writing to the transport company.

All deadlines must be met:

- courier service and post within 24 hours
- rail delivery within 7 days
- road transport within 4 days after receipt of the package.

Bischoff & Bischoff GmbH will require the original consignment note with confirmation of damage.



Please pay particular attention to the highlighted sections.

Compensation from the insurer is not possible without these documents.

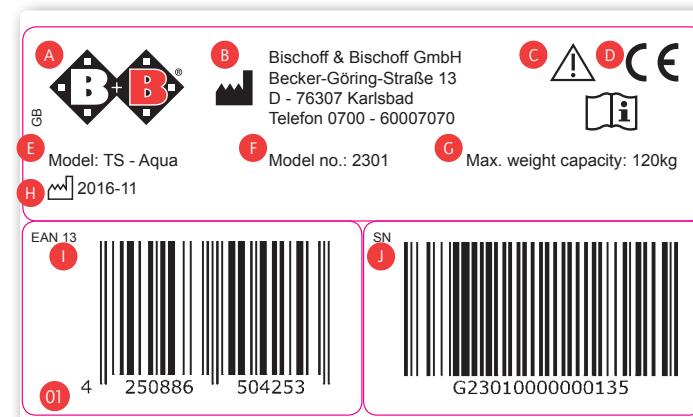
### 3.2. Contents

The scope of supply in the special box includes:

- Pre-assembled shower commode chair
- Commode container
- Instruction manual

### 3.3. Type plate and serial number

The type plate (see fig. 01) and serial number are located under the seat.



- A Manufacturer logo
- B Manufacturer information
- C Important - Follow instructions for use
- D CE mark
- E Model designation
- F Model number
- G Maximum load capacity
- H Date of manufacture
- I EAN 13 item number
- J Serial number



### 3.4. Overview

The instructions for use of your B+B shower commode wheelchair include detailed illustrations to make it as easy as possible for you to familiarise yourself with its use and handling.

See the following illustrations for the names and interaction of the various components (see Fig. 1a and 1b).



### 4. Assembly and adjustments

Your B+B shower commode wheelchair is delivered ready-assembled in a B+B original box. Attached parts are supplied separately to prevent damage during transport.

You can carry out the adjustments of your commode chair yourself with a little manual dexterity. If you have any queries, please contact your specialized dealer.

#### 4.1. The backrest

The backrest can be removed completely.

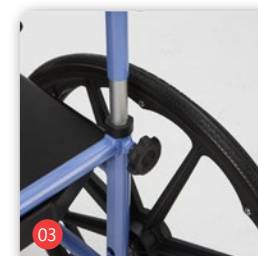
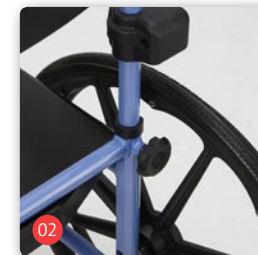
- Unscrew (anticlockwise) the two star grip screws on the rear of the shower commode wheelchair. (Fig. 2)
- The backrest can then be pulled out of the guide rails that lie on both sides, or pushed in to assemble it. (Fig. 3)

#### 4.2. The seat

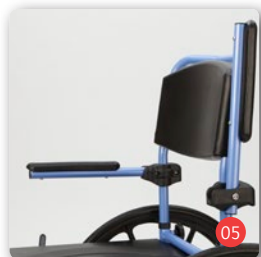
Installing and removing the seat

- The seat of your shower commode wheelchair can be removed and replaced.
- The seat is fixed to the frame of the shower commode wheelchair by two curved clamps.
- To remove the seat, hold the front and back of the shower commode wheelchair and pull the seat with a light jerk.

Replace the seat by placing it on the frame and press down on the front and back.



### 4.3. The arm rests



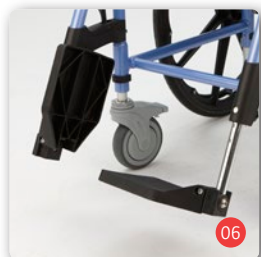
The arm rests of the TS-Aqua can be folded up.



**Attention!**  
Do not lift the TS-Aqua by the arm rests.

### 4.4. The leg rests

#### Folding up the leg rests

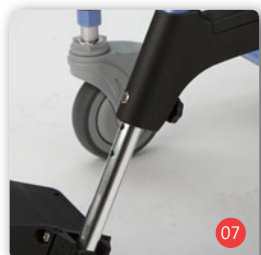


The leg rests can be folded upwards by simply lifting them. This can be useful when storing the TS-Aqua in a restricted space.

#### Leg rest height adjustment

The leg rests can be adjusted in height according to the individual length of the lower leg of the user.

- Undo the hand-nuts.
- Pull the bolts out.
- Slide the leg rest along the guide rail to the desired hole position.
- A suitable height of the leg rests is achieved if the user's thighs rest flat on the seat when their feet are resting on the leg rests.
- Insert the bolt into the desired hole position.
- Then tighten the hand-nut clockwise.
- Repeat the procedure on the opposite side.



### Folding away and removing the leg rests

To get in and out the commode wheelchair, the leg rests can be swung away and removed.

- Undo the locking mechanism (Fig. 08).
- Swing the leg rests outwards or inwards.
- To remove them, first fold the leg rests outwards; they can then be pulled up and out of their mountings.
- Fitting is the reverse of removal.



### 4.5. Wheels, tyres and Brakes

#### Wheels and tyres

Your TS-Aqua shower commode wheelchair is fitted with 5" wheels, all with brakes (variant 1), as well as with 24" drive wheels (variant 2). All are fitted with PU tyres as standard.

In the event of wear (worn tread, thread depth < 1 mm) or defect, repairs should be performed by the authorised dealer.

#### Wheels with brakes with directional locks (variant 1, Fig. 09)

Variant 1 of the TS Aqua is fitted with brakes on all of the steerable wheels. To activate the foot brake, step on the overhanging part of the pedal to push it down. To release the brake, step on the part of the pedal nearest to the wheel to push it down.



#### 24" drive wheels with quick-release axle (Variant 2)

The 24" wheels on your shower commode wheelchair are fitted with quick-release axles, which make transport of the wheelchair much easier. The drive wheels with the quick-release axles can be removed without tools.



### Installing and removing the drive wheels

- Press on the locking button of the quick-release axle with a finger and remove the wheel.
- Press the locking button of the quick-release axle again to replace the wheel.
- When installing the wheel make sure that the quick-release axle is correctly locked.

After installing the wheel make sure that it is secure by pulling it towards you without pressing the locking button of the quick-release axle.



### Setting the parking brake (toggle brake)

- To set the brake just press the brake lever forward until it locks (Fig. 11a)
- To release the parking brake, just pull the brake lever back (Fig. 11b)



### Adjusting the parking brake (Fig. 12)

The brake can be adjusted by moving the parking brake on the frame of the shower commode wheelchair. The compact brakes operate on only one drive wheel each.

If you find that the braking is inadequate or uneven, proceed as follows:

- Check the tyre tread depth. Check also that the friction is even. If the tread depth in the centre of the tyre tread is < 1 mm, the tyre must be replaced by the specialized dealer.
- To adjust the brake, undo the two screws.
- Now slide the brake in the frame guide to the point where the distance between the tread of the wheel and the brake bar is 16 mm.

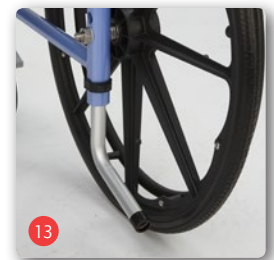


Adjustments of the braking system should be made by the authorised dealer only!

### Tipping aid

A tipping aid can be fitted to Variant 2 which has hand rims.

- To do this, insert the tipping aid guard from below into the rear frame tube and tighten the securing bolts.
- For removal, the securing pins must first be pulled out; then the tipping aid guard can be pulled out.



## 5. Operation

### 5.1. Getting in and out

It is easy to get in and out of the TS-Aqua. The foot plate and the two arm rests can be folded out of the way.

#### Getting in and out from the side:

- Move the shower commode wheelchair as close as possible to the seat on which you are sitting.
- Make sure that the seat is in a secure and stable position.
- Lock the shower commode wheelchair by setting the parking brakes.
- Fold the arm rest on your side of the wheelchair up out of the way.
- Then fold the foot plate up.
- Now slide sideways onto the seat of the TS-Aqua.
- Make sure that you are sitting as far back in the seat as possible.
- Now the arm rest and the foot plate can be returned to their normal position.

**Getting in and out from the front:**

- Move the shower commode wheelchair as close as possible to the front of the seat.
- Lock the shower commode wheelchair by setting the parking brake.
- Fold the foot plate up.
- Make sure that the seat is in a secure and stable position.
- Now slide onto the seat of the TS-Aqua by turning your body around. Make sure that you are sitting as far back in the seat as possible. Now fold the foot plate down and place your feet on it.

**5.2. Moving around**

Variant 1 of the shower commode wheelchair is moved around by an assistant. The assistant can move, steer and brake the shower commode wheelchair with the handles.

Variant 2 of the shower commode wheelchair can also be moved with an assistant, and in addition the user can move it independently with the drive wheels. Practise moving it carefully to start with until you are used to moving around with the shower commode wheelchair.

Shower commode wheelchairs have only limited anti-tip and anti-slip security. Particular care is necessary when braking, starting to move or turning on sloping ground. Leaning out of the shower commode wheelchair to an extreme degree increases the risk of tipping over.

**5.3. Using the commode**

**Using the commode**

Remove the commode container from the shower commode wheelchair by pulling it out of the guides from the back.

**Usage on the toilet**

The shower commode wheelchair can be used on the toilet without the commode container. First remove the commode container as described above. Now the TS-Aqua can be moved over any standard toilet.

**Lifting points**

You can lift the commode wheelchair by the metal frame in order to carry it over obstacles or stairs. Avoid lifting the commode chair by the seat and backrest.

**6. Transport**

To transport the wheelchair as easily as possible all removable parts (drive wheels and seat back) must be removed and the foot plate must be folded up.

**7. Storage and shipping**

If the wheelchair is to be stored or shipped, all removable and unsecured parts must be removed and packed separately in boxes. The separately packed parts can then be packed into one larger box. We recommend keeping the original packaging so it is available for this purpose if required. It provides optimum protection for your wheelchair from environmental influences during storage or transport.



## 8. Repairs

Repairs and maintenance must be done by authorised dealers only (medical suppliers or specialist dealers). To find a dealer in your area please contact our customer service department at +49 (0)700/6000 7070.

## 9. Technical data

Product designation:	TS-Aqua
Model:	Variant 1 with braked wheels Variant 2 with hand rims
Product number:	2300000000 (var. 1) 2310000000 (var. 2)

### Dimensions

Total length with leg rests (mm):	925 (var. 1) 1100 (var. 2)
Width (mm):	560 (var. 1) 630 (var. 2)
Length without leg rests (mm):	600 (var. 1) 775 (var. 2)
Height (mm):	990 - 1040
Seat angle (°):	0
Effective seat depth (mm):	430
Seat width (mm):	460
Seat height (mm):	505 - 555 (in increments of 25)
Backrest height (mm):	480
Lower leg length (mm):	410 - 535 (in increments of 25)
Height of armrest (mm):	210
Length of armrest (mm): (from backrest)	330
Length of armrest (mm):	245
Width of armrest pad (mm):	45

### Weights

Weight of the user (kg):	120
Empty weight (kg):	14.40 (var. 1) 19.20 (var. 2) (incl. pan)

### Tyres

Diameter of the hand rims (mm):	520
Rear tyres:	5" x 30 mm wheels with brakes 24"x 1 1/8" PU tread and plastic rim
Front tyres:	5" x 30 mm wheels with brakes

### Materials

Frame:	Lacquered aluminium
Attachments:	plastic (PU and PA fibreglass-reinforced)
Seat cushion:	padded PU, 430x460x40 (with hygiene cut-out)
Back cushion:	padded PU 230x460x30
Armrest cushion:	padded PU 245x45x20

### Ambient conditions

Temperature:	0 to 50 °C
Air humidity:	20 to 100 %

### Storage conditions

Temperature:	-20 to + 60 °C
Air humidity:	45 to 60 %

## 10. Care instructions for the user

### 10.1. Cleaning

Clean the material of the seats and seat backs with warm water and a sponge and/or a soft brush. A standard cleaning agent can also be used for stubborn soiling.



Note: never use aggressive cleaning agents such as solvents, scouring agents or hard brushes.

Plastic parts are best cleaned with a standard plastic cleaner. Please pay particular attention to the product information of the cleaning agent.

### 10.2. Disinfection

The shower commode wheelchair can be disinfected using a general-purpose household disinfectant. Use approved spray-disinfectants or alcohol-based wipe-down disinfectants.



A list of the disinfectants approved by the Robert Koch Institute can be found at [www.rki.de](http://www.rki.de)

## 11. Maintenance

Your shower commode wheelchair is made of high-quality materials for a long life of comfortable use. Every product is thoroughly checked before it leaves our premises. Nevertheless it is possible a defect may arise. If a defect arises with your shower commode wheelchair, do not continue to use it. With regard to repairs, contact the specialized dealer who supplied the product to you. He will be pleased to assist you. We further recommend that the shower commode wheelchair is serviced at least once a year. Your specialist dealer receives a servicing schedule from us, together with the documentation required for inspections. Our Customer Service department will be pleased to answer any questions you may have with regard to process, and to offer advice and information on the free-phone number 0700/6000 7070.



You must have your shower commode wheelchair regularly checked in accordance with the service schedule, and verified as being in good condition.

## 12. Disposal

If your shower commode wheelchair is no longer being used and is to be disposed of, please contact your specialist retailer.




If you wish to dispose of the product yourself, contact local recycling companies to enquire about the regulations that apply to your place of residence.

### 13. Transferral of the shower commode wheelchair

The shower commode wheelchair is suitable for re-use. Before it is transferred to another user it should be serviced by the specialist dealer and hygienically cleaned. When transferring the shower commode wheelchair to another user, please remember to give the new user this operating manual and the address of your specialist retailer.

### 14. Warranty

The warranty covers all defects of the shower commode wheelchair that can be traced back to a material or manufacturing defect. If you make a claim under the warranty, please submit the completed warranty certificate with the claim.



We provide the statutory warranty of 2 years for this product.

Please also observe the B+B care, warranty, hygiene and maintenance instructions. Your specialist retailer will be happy to provide you with these.

Any disregard of the operating manual, incorrectly performed maintenance work and/or technical modifications, and any additions (attachments) done without the approval of Bischoff & Bischoff GmbH shall result in the cancellation of the both the warranty and any general product liability.

**Warranty certificate**

**Product:**  
**TS-Aqua shower commode wheelchair variant 1 + 2**

Serial number: \*  
 \*(to be entered by dealer)

**Dealer:**

Date and stamp  
 (Please note our general business terms and conditions)

\*See the side frame for information stickers

**Tip!**

In spite of careful research and editing, incorrect information may have crept into our operating manuals. The current version of each of the operating manuals can be found in the download area of our website: [www.bischoff-bischoff.com](http://www.bischoff-bischoff.com)

## Index

1.	Nota preliminar	47
1.1.	Signos y símbolos	47
2.	Indicaciones de seguridad importantes	48
2.1.	Indicaciones	49
2.2.	Contraindicaciones	49
2.3.	Duración de uso	49
2.4.	Finalidad	50
2.5.	Declaración de conformidad	50
2.6.	Responsabilidad	50
3.	Resumen del producto y el proveedor	51
3.1.	Comprobación del suministro	51
3.2.	Volumen de suministro	53
3.3.	Placa de características y número de serie	53
3.4.	Sumario	54
4.	Ensamblaje/ajustes	55
4.1.	Respaldo	55
4.2.	Asiento	55
4.3.	Reposabrazos	56
4.4.	Reposapiés	56
4.5.	Ruedas, neumáticos y frenos	57
5.	Funcionamiento	59
5.1.	Cómo sentarse y levantarse de la silla	59
5.2.	Desplazamiento hacia delante	60
5.3.	Uso del baño	61
6.	Transporte	61
7.	Almacenamiento/envío	61
8.	Reparación	62
9.	Datos técnicos	62
10.	Indicaciones para el cuidado por parte del usuario	64
10.1.	Limpieza	64
10.2.	Desinfección	64
11.	Mantenimiento	65
12.	Eliminación	65
13.	Transmisión de la silla de ruedas para ducha	66
14.	Garantía	66

## 1. Nota preliminar

Apreciado usuario:

Con la adquisición de la silla de ruedas para baño y ducha de Bischoff & Bischoff de la serie TS-Aqua obtiene un producto alemán de primera calidad que, gracias a su variabilidad, establece nuevos estándares.

Este manual de instrucciones le ayudará a familiarizarse con el manejo y el funcionamiento de la silla de ruedas para baño y ducha y así sentirse más seguro.

Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar el producto por primera vez.

### 1.1. Signos y símbolos



¡Importante! Proporciona información especialmente útil en el correspondiente contexto.



¡Atención! Proporciona indicaciones especialmente relevantes para la seguridad. ¡Tener en cuenta el manual de manejo!



## 2. Indicaciones de seguridad importantes

- Peso máximo del usuario 120 kg.
- La silla de ruedas para baño y ducha debe utilizarse exclusivamente en interiores y con la ayuda de un acompañante.
- Debe empujarse exclusivamente sobre suelos planos y horizontales.
- Cuando está detenida, enclavar siempre ambos frenos de rueda y el freno de estacionamiento.
- Evitar que el usuario se asome excesivamente por los laterales. La silla se puede volcar.
- La silla de ruedas para baño y ducha debe asegurarse contra el uso no autorizado (especialmente por parte de niños).

La utilización de una silla de ruedas para baño y ducha se hace necesaria cuando no resulta posible utilizar o acceder a un inodoro a causa de la discapacidad.

### 2.1. Indicaciones

Incapacidad para caminar o discapacidad pronunciada a causa de:

- Cojera
- Pérdida de las extremidades
- Deformidad o defectos en las extremidades
- Lesiones o contracturas articulares
- Otras enfermedades

La silla de ruedas para baño y ducha es necesaria cuando, sin ella, la persona afectada no puede acceder a los baños, las duchas o las bañeras convencionales siempre y cuando no haya barreras en el espacio existente.

### 2.2. Contraindicaciones

La silla de ruedas para baño y ducha no está indicada para personas:

- con capacidad de sentarse reducida o limitada
- con importantes limitaciones en la capacidad cognitiva

### 2.3. Duración de uso

La vida útil esperada de la silla es de hasta 5 años, siempre que se use conforme a lo prescrito y se respeten las disposiciones de seguridad, cuidado y mantenimiento. Pasado este periodo, la silla de ruedas para baño y ducha se podrá seguir usando siempre que el producto esté en buen estado.

## 2.4. Finalidad

La silla de ruedas para baño y ducha está diseñada exclusivamente para incrementar la movilidad o para el transporte de las personas incapaces de caminar, para las que se indica su uso debido a las indicaciones arriba mencionadas. Está diseñada para espacios interiores con el fin de compensar las limitaciones de movilidad de la persona afectada durante el aseo corporal y la defecación. La silla puede ser utilizada por la propia persona afectada con la ayuda de dos ruedas motrices traseras y/o por otra persona con la ayuda de 4 ruedas directrices pequeñas. No deben superarse los 120 kg de capacidad de carga máxima del usuario.

Atención: solo se asumirá la garantía si el producto ha sido utilizado en las condiciones indicadas y para los fines previstos.

## 2.5. Declaración de conformidad

En calidad de fabricante del producto, B+B declara que la silla de ruedas para baño y ducha TS-Aqua modelos 1 y 2 cumple íntegramente los requisitos de la directiva 93/42/CEE.

## 2.6. Responsabilidad

Solo aceptaremos dar una garantía cuando el producto se use conforme a las condiciones predeterminadas y para los fines previstos, los cambios, ampliaciones, reparaciones y trabajos de mantenimiento sean realizados únicamente por personas que hayan sido autorizadas por nosotros y la silla de ruedas para baño y ducha se utilice teniendo en cuenta todas las indicaciones de uso.

## 3. Resumen del producto y el proveedor

### 3.1. Comprobación del suministro

En nuestras instalaciones todos los productos B+B se someten a un control final reglamentario y están provistos de la marca CE.

Las sillas de ruedas para baño y ducha B+B se suministran en una caja especial con un juego de herramientas. Los comercios sanitarios especializados y cualificados efectúan la entrega de la silla de ruedas y la instrucción sobre su uso.

En el envío por tren o a través de una compañía de transportes hay que comprobar si la mercancía presenta daños derivados del transporte en presencia del portador. Si se detecta algún daño, debe considerarse lo siguiente:

- Declaración de los hechos
- Redacción de una declaración de cesión. Todas las reclamaciones por daños se traspasan al portador.
- Devolución de la declaración de los hechos, la carta de porte y la declaración de cesión a la empresa Bischoff & Bischoff GmbH.

#### **En caso de daños derivados del transporte...**

- No altere la mercancía ni el embalaje. No utilice la mercancía todavía.
- Informe por escrito a la compañía de transporte acerca de los daños tal como se detalla más abajo.
- A continuación póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente (tel.: +34 931 600 029).
- En caso de seguro de transporte, para poder presentar reclamaciones de indemnización, es necesario informar a los encargados de la compañía de transportes acerca de los daños.

Antes de realizar el envío, el proveedor debe certificar las pérdidas o los daños visibles en los documentos adjuntos.

Los daños cubiertos, que no pueden verse antes de abrir el paquete, deben notificarse a la compañía de transporte inmediatamente.

Deben respetarse unos plazos específicos:

- Servicios de paquetería y mensajería en 24 horas
- Por tren en 7 días
- Transportistas en 4 días tras recibir el envío.

La empresa Bischoff & Bischoff GmbH necesita los documentos adjuntos originales del envío con la confirmación de los daños.



Tenga especialmente en cuenta los pasajes de texto que están marcados

Sin estos documentos resulta imposible la regulación de los daños por parte del asegurador.

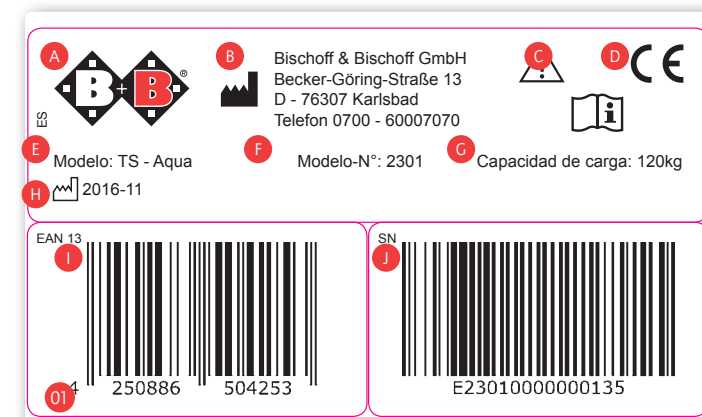
### 3.2. Volumen de suministro

Forman parte del volumen de entrega en caja de cartón especial:

- Silla de ruedas con asiento inodoro premontada
- Orinal
- Instrucciones de manejo

### 3.3. Placa de características y número de serie

La placa de características y el número de serie se encuentran debajo del asiento.



- A Logotipo del fabricante
- B Datos del fabricante
- C Importante: tener en cuenta las instrucciones para el uso
- D Marca CE
- E Nombre del modelo
- F Número del modelo
- G Carga máx.
- H Fecha de producción
- I Número de artículo EAN-13
- J Número de serie

### 3.4. Sumario

Para que el manejo de la silla de ruedas para baño y ducha B+B sea lo más sencillo posible, hemos acompañado el texto con imágenes detalladas.

Las siguientes imágenes le servirán de ayuda para la denominación y la interrelación entre cada módulo (véanse las figuras 1a y 1b). Tenga en cuenta los párrafos señalizados de forma especial.



### 4. Ensamblaje/ajustes

La silla de ruedas para baño y ducha B+B se suministra montada dentro de una caja original de B+B. Para evitar daños derivados del transporte, los componentes enchufables se suministran por separado.

Usted mismo puede llevar a cabo los ajustes de su silla de ruedas para baño con un poco de habilidad. En caso de dudas, diríjase a su tienda especializada.

#### 4.1. Respaldo

El respaldo es completamente extraíble.

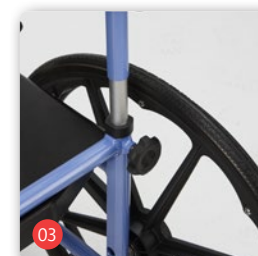
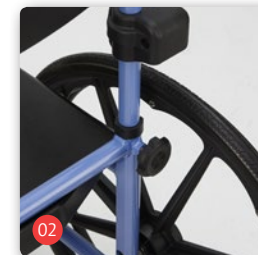
- Afloje en sentido antihorario los dos tornillos de estrella situados en la parte posterior de la silla de ruedas para baño y ducha. (fig. 2).
- A continuación puede extraer el respaldo de los rieles de guía situados a ambos lados e introducirlo de nuevo al reensamblar. (fig. 3).

#### 4.2. Asiento

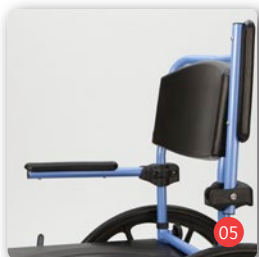
Cómo colocar y extraer la superficie de asiento

- La superficie de asiento puede colocarse y extraerse en la silla de ruedas para baño y ducha.
- La superficie de asiento está colocada en el armazón de la silla mediante 2 arcos de sujeción.
- Para extraer la superficie de asiento, debe levantarla desde la parte delantera y trasera de la silla con un ligero estirón.

La superficie de asiento puede volver a colocarse sobre el armazón apretando hacia abajo por la parte delantera y trasera.



### 4.3. Reposabrazos



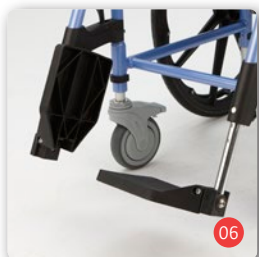
Los reposabrazos de la silla TS-Aqua pueden plegarse hacia arriba.



No utilice los reposabrazos para levantar la silla TS-Aqua.

### 4.4. Reposapiés

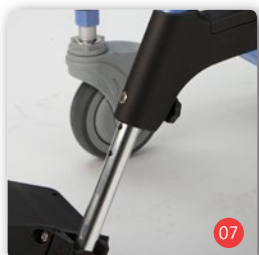
#### Cómo plegar los reposapiés



Los reposapiés puede plegarse simplemente levantándolos. Esto puede resultar útil para guardar la silla TS-Aqua ocupando poco espacio.

#### Regulación de la altura de los reposapiés

Puede regularse la altura de los reposapiés para adaptarlos individualmente a la longitud de las piernas de cada usuario.



- Afloje la tuerca de apriete manual.
- Extraiga el perno roscado.
- Deslice los reposapiés en el riel de guía hasta alcanzar el agujero correspondiente a la posición deseada.
- La altura idónea se alcanza cuando, al apoyar los pies sobre los reposapiés, los muslos descansan completamente sobre la superficie de asiento.
- Inserte el perno roscado en el agujero de la posición correspondiente.
- Finalmente, apriete con la mano la tuerca de sombrero girándola en sentido horario.
- Repita el proceso para el otro reposapiés.

### Basculación y extracción de los reposapiés

Para permitir al usuario subir y bajar fácilmente de la silla y facilitar su almacenamiento, los reposapiés se pueden bascular hacia el lado y extraerse.

- Afloje el enclavamiento (fig. 08).
- Bascule los reposapiés hacia fuera o hacia dentro.
- Para retirarlos, bascule los reposapiés primero hacia fuera para a continuación retirarlos del soporte tirando de ellos hacia arriba.
- Para el montaje subsiguiente, proceda en el orden inverso.



### 4.5. Ruedas, neumáticos y frenos

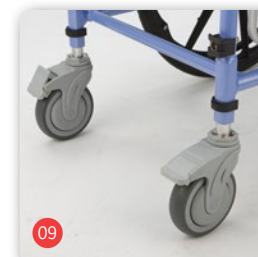
#### Ruedas y neumáticos

La silla de ruedas para baño y ducha TS-Aqua está equipada de serie con ruedas de 5", todas ellas provistas de freno (variante 1), así como ruedas motrices de 24" (variante 2) que llevan neumáticos de poliuretano.

En caso de desgaste (perfil liso, profundidad del perfil < 1 mm) o defecto, se deberá encargar la reparación a la ortopedia autorizada.

#### Dispositivos de freno con bloqueo de dirección (variante 1, fig. 09)

La variante 1 de la silla TS Aqua está equipada con dispositivos de freno en todas las ruedas directrices. Para accionar el freno de pedal, pise el extremo de las superficies de pedal. Para soltar los frenos, pise la parte próxima a la rueda de la superficie de pedal.



#### Aros de propulsión de 24" con dispositivos de apertura fácil (modelo 2)

Las ruedas motrices de 24" están equipadas con dispositivos de apertura fácil para que le resulte mucho más cómodo transportar la silla de ruedas para baño y ducha.

Los dispositivos de apertura fácil permiten extraer las ruedas motrices sin tener que usar herramientas.



### Cómo extraer/colocar las ruedas motrices

- Apriete el botón de bloqueo del dispositivo de apertura fácil con el dedo y extraiga la rueda.
- Vuelva a apretar el botón de bloqueo del dispositivo de apertura fácil para volver a colocar la rueda.
- Al colocar la rueda, asegúrese de la correcta fijación del dispositivo de apertura fácil.

Una vez colocada la rueda, compruebe su correcta fijación tirando de ella hacia usted sin apretar el botón de bloqueo del dispositivo de apertura fácil.



### Cómo accionar el freno de estacionamiento (freno de palanca acodada)



Los ajustes del sistema de frenos solo deben ser realizados por los distribuidores autorizados.

- Para ajustar el freno, simplemente empuje la palanca de freno hacia delante hasta que encaje (fig. 11a).
- Para volver a soltar el freno de estacionamiento, simplemente tire de la palanca de freno hacia atrás (fig. 11b)



### Cómo ajustar el freno de estacionamiento (fig. 12)

El efecto de los frenos puede modificarse desplazando el freno de estacionamiento por el armazón de la silla. Los frenos compactos solo funcionan sobre una rueda motriz.

Si nota que los frenos funcionan de forma insuficiente o irregular, proceda de la siguiente forma:

- Compruebe la profundidad del perfil del neumático. Al hacerlo, asegúrese de que el desgaste es uniforme. Si en la parte central la profundidad del perfil del neumático es inferior a 1 mm, este debe ser sustituido por parte del comercio especializado.
- Para ajustar el freno, afloje ambos tornillos.

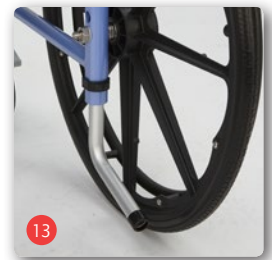


- A continuación, deslice el freno en el marco de guía hasta que la distancia entre la superficie de rodadura de la rueda y el pivote de freno sea de 16 mm.

### Dispositivo de ayuda para la inclinación

En la variante 2 con aros de propulsión puede montarse un dispositivo de ayuda para la inclinación.

- Para ello, inserte desde abajo el dispositivo de ayuda para la inclinación en los tubos de bastidor traseros y apriete del perno de fijación.
- Para el desmontaje, en primer lugar se debe extraer el perno de fijación y, a continuación, debe extraerse el dispositivo de ayuda para la inclinación.



## 5. Funcionamiento

### 5.1. Cómo sentarse y levantarse de la silla

La silla TS-Aqua le permite sentarse y levantarse con facilidad. El reposapiés y los dos reposabrazos pueden plegarse hacia arriba.

#### Sentarse y levantarse desde un lado:

- Coloque la silla lo más cerca posible de la superficie de asiento sobre la que está sentado.
- Asegúrese de que la superficie de asiento esté colocada de forma segura y estable.
- Accione el freno de estacionamiento para asegurar la silla.
- Pliegue hacia arriba el reposabrazos situado en lado por el que quiere sentarse.
- A continuación pliegue el reposapiés hacia arriba.
- Deslícese lateralmente por la superficie de asiento de la silla TS-Aqua.
- Asegúrese de sentarse lo más atrás posible.
- A continuación puede volver a colocar el reposabrazos y el reposapiés en la posición original.

***Sentarse y levantarse desde delante:***

- Coloque la silla lo más cerca posible de la parte frontal de la superficie de asiento.
- Accione el freno de estacionamiento para asegurar la silla.
- Pliegue el reposapiés hacia arriba.
- Asegúrese de que la superficie de asiento de la silla es segura y estable.
- Deslícese por la superficie de asiento girando el cuerpo. Asegúrese de sentarse lo más atrás posible.

A continuación vuelva a colocar el reposapiés hacia abajo y coloque los pies encima.

**5.2. Desplazamiento hacia delante**

Para avanzar con la silla modelo 1 es necesaria la ayuda de otra persona. Esta persona puede desplazar, controlar y frenar la silla mediante las empuñaduras.

El modelo 2 de la silla, además del movimiento de empuje generado por un ayudante, permite que el usuario avance por sí mismo gracias a los aros de propulsión de las ruedas motrices. En este caso empiece conduciendo con precaución hasta que se haya acostumbrado a la silla y su funcionamiento.

Las sillas de ruedas para ducha con asiento inodoro tienen una seguridad limitada contra vuelco y resbalamiento. Deben extremarse las precauciones al frenar, al ponerse en marcha o al girar en pendientes ascendentes o descendentes. Además, el peligro de vuelco aumenta en caso de que el usuario ladee excesivamente el cuerpo mientras está sentado en la silla de ruedas para baño y ducha.

**5.3. Uso del baño**

***Uso del orinal***

Para retirar el orinal de la silla, extráigalo de los rieles de guía desde la parte trasera de la silla.

***Uso en el inodoro***

La silla de ruedas para baño y ducha le permite usar el inodoro sin orinal. Para ello extraiga el orinal como se describe más arriba. Puede introducir la silla TS-Aqua en cualquier inodoro estandarizado.

***Puntos de elevación***

Puede levantar la silla de ruedas para baño por el armazón de metal para traspasar obstáculos o escalones. Evite levantar la silla agarrándola por el asiento y el respaldo.

**6. Transporte**

Para que el transporte de la silla sea lo más cómodo posible, debe extraer todas las partes extraíbles (ruedas motrices y respaldo) y plegar el reposapiés.

**7. Almacenamiento/envío**

Si tiene que almacenar o enviar la silla de ruedas, debe extraer todas las partes enchufables y no fijas y embalarlas en cajas individuales. Posteriormente, estas cajas individuales pueden empaquetarse en una caja más grande. Se recomienda conservar el embalaje original y almacenarlo para este fin, de modo que esté disponible en caso de necesidad. De este modo, la silla está bien protegida contra las influencias ambientales durante el almacenamiento o el transporte.



## 8. Reparación

Las reparaciones y medidas de mantenimiento solo pueden ser realizadas por colaboradores autorizados (centros sanitarios o distribuidores). Puede preguntar por los colaboradores cercanos llamando a nuestro servicio de atención al cliente (tel.: +34 931 600 029).

## 9. Datos técnicos

Denominación del producto:	TS-Aqua
Modelo:	Variante 1 con ruedas frenables Variante 2 con aros de propulsión
Referencia:	2300000000 (Var. 1) 2310000000 (Var. 2)

### Dimensiones

Longitud total con reposapiés (mm):	925 (Var. 1) 1100 (Var. 2)
Anchura (mm):	560 (Var. 1) 630 (Var. 2)
Longitud sin reposapiés (mm):	600 (Var. 1) 775 (Var. 2)
Altura (mm):	990 - 1040
Ángulo del asiento (°):	0
Profundidad efectiva del asiento (mm):	430
Anchura del asiento (mm):	460
Altura del asiento (mm):	505 - 555 (incrementos de 25 mm)
Altura del respaldo (mm):	480
Longitud de los reposapiés (mm):	410 - 535 (incrementos de 25 mm)
Altura del reposabrazos (mm):	210
Longitud del reposabrazos (mm):	330 (desde el respaldo)

Longitud del reposabrazos (mm):	245
Ancho del acolchado del reposabrazos (mm):	45

### Pesos

Peso del usuario (kg):	120
Peso sin carga (kg):	14,40 (Var. 1) 19,20 (Var. 2) (orinal incluido)

### Neumáticos

Diámetro de los aros de propulsión (mm):	520
Neumáticos traseros:	rueda frenable 5" x 30 mm superficie de rodadura de PU 24" x 1 1/8" y llanta de plástico
Neumáticos delanteros:	rueda frenable 5" x 30 mm

### Materiales

Bastidor:	Aluminio pintado
Piezas adosadas	plástico (PU y PA reforzado con fibra de vidrio)
Acolchado del asiento	PU acolchado, 430 x 460 x 40 (con hendidura para higiene)
Acolchado del respaldo	PU acolchado 230 x 460 x 30
Acolchado del reposabrazos	PU acolchado 245 x 45 x 20

### Condiciones de servicio

Temperatura:	0 - 50 °C
Humedad atmosférica:	20 - 100 %

### Condiciones de almacenamiento

Temperatura:	-20 - 60 °C
Humedad atmosférica:	45 - 60 %



## 10. Indicaciones para el cuidado por parte del usuario

### 10.1. Limpieza

Los materiales del asiento y el respaldo pueden limpiarse con una esponja empapada en agua caliente y/o un cepillo blando. Si están muy sucios se puede mezclar el agua con un producto de limpieza convencional.



Nota: en ningún caso utilice productos de limpieza agresivos, como disolventes, lejías o cepillos duros.

Lo mejor es que limpie las piezas de plástico con un limpiador para plástico convencional. Preste atención a la información relativa al producto de limpieza.

### 10.2. Desinfección

La silla de ruedas para baño y ducha puede desinfectarse empleando un producto desinfectante habitual para el hogar. Utilice productos desinfectantes pulverizables aprobados o productos desinfectantes a base de alcohol para frotado.



Para consultar la lista de los productos desinfectantes aprobados por el Instituto Robert Koch, visite [www.rki.de](http://www.rki.de).

## 11. Mantenimiento

Su silla de ruedas para baño y ducha está construida en materiales de alta calidad para garantizar un uso prolongado y confortable. Cada producto se somete a rigurosas pruebas antes de su comercialización. No obstante, podrían producirse fallos. En caso de que observe una avería en su silla de ruedas para baño y ducha, debe dejar de utilizarla. Para su reparación, diríjase al distribuidor de ortopedia especializado que le suministró el producto. Allí estarán encantados de ayudarle. Además, le recomendamos que realice el mantenimiento de la silla de ruedas para baño y ducha como mínimo una vez al año. Facilitaremos a su ortopedia un plan de mantenimiento y documentación adicional necesaria para la inspección. Para cualquier pregunta relativa al proceso, no dude en ponerse en contacto con nosotros llamando al teléfono gratuito +34 931 600 029.



Debe revisar regularmente su silla de ruedas para baño y ducha conforme al plan de mantenimiento para confirmar su perfecto estado.

## 12. Eliminación

Si su silla de ruedas para baño y ducha ya no se va a utilizar más y se debe eliminar, diríjase a su ortopedia.



Si desea llevar a cabo usted mismo la eliminación, infórmese en las empresas de reciclaje de su localidad sobre las normativas aplicables en su lugar de residencia.

### 13. Transmisión de la silla de ruedas para ducha

La silla de ruedas para baño y ducha es reutilizable. Antes de cederla a otro usuario, debe ser sometida a mantenimiento y acondicionamiento higiénico por parte de la ortopedia. En caso de transmitir la silla de ruedas para baño y ducha, recuerde proporcionar al nuevo usuario estas instrucciones de manejo así como la dirección de su ortopedia.

### 14. Garantía

La garantía se refiere a todos los defectos de la silla de ruedas para baño y ducha que se deban a defectos de material o de fabricación que se puedan demostrar. En caso de reclamaciones se deberá entregar el documento de garantía cumplimentado íntegramente.



Para este producto asumimos la garantía legal de 2 años.

Asimismo, tenga en cuenta las indicaciones de cuidado, garantía, higiene y mantenimiento de B+B. Su ortopedia las pondrá a su disposición con mucho gusto.

La inobservancia de las instrucciones de manejo, así como la realización incorrecta de las tareas de mantenimiento y/o las modificaciones técnicas y ampliaciones (añadidos) realizados sin la autorización de la empresa Bischoff & Bischoff GmbH, llevarán a la extinción tanto de la garantía como de la responsabilidad del producto en general.

### Certificado de garantía

**Producto:**

**Silla de ruedas para baño y ducha TS-Aqua  
Var. 1 + 2**

Número de serie:\*

\*(debe anotarlo el comercio especializado)

**Distribuidor:**

Fecha y sello

(Observe nuestras condiciones generales)

\* Consulte las placas indicadoras en el margen lateral

**Atención:**

A pesar de la exhaustiva investigación y edición, es posible que aparezca algún fallo en los enunciados de nuestro manual de instrucciones. La versión actual correspondiente del manual de instrucciones se puede encontrar en régimen de descarga en nuestra página web: [www.bbiberia.es](http://www.bbiberia.es)

## Table des matières

1.	Avant-propos	69
1.1.	Signes et symboles	69
2.	Consignes de sécurité importantes	70
2.1.	Indications	71
2.2.	Contre-indication	71
2.3.	Durée d'utilisation	71
2.4.	Utilisation conforme	72
2.5.	Déclaration de conformité	72
2.6.	Responsabilité	72
3.	Produit et livraison	73
3.1.	Vérification de la livraison	73
3.2.	Contenu de la livraison	75
3.3.	Plaque signalétique et numéro de série	75
3.4.	Vue d'ensemble	76
4.	Assemblage/ adaptations	77
4.1.	Le dossier	77
4.2.	Le siège	77
4.3.	Les accoudoirs	78
4.4.	Les repose-jambes	78
4.5.	Roues, pneus et freins	79
5.	Conduite	81
5.1.	S'installer et se lever du fauteuil	81
5.2.	Déplacement	82
5.3.	Utilisation des toilettes	83
6.	Transport	83
7.	Stockage/expédition	83
8.	Réparations	84
9.	Caractéristiques techniques	84
10.	Instructions de nettoyage pour l'utilisateur	86
10.1.	Nettoyage	86
10.2.	Désinfection	86
11.	Entretien	87
12.	Élimination	87
13.	Cession du fauteuil garde-robe et de douche	88
14.	Garantie	88

## 1. Avant-propos

Chère utilisatrice, cher utilisateur,

Le fauteuil garde-robe et de douche Bischoff & Bischoff de la série TS-Aqua que vous venez d'acquérir est un produit allemand de grande qualité et de flexibilité révolutionnaire.

Ce mode d'emploi vous permettra de vous familiariser avec l'utilisation de votre fauteuil garde-robe et de douche. Veuillez lire le mode d'emploi dans son intégralité avant la première utilisation.

### 1.1. Signes et symboles



Important : Désigne des informations particulièrement utiles dans le contexte concerné.



Attention ! Désigne des consignes de sécurité particulières. Respecter le mode d'emploi !

## 2. Consignes de sécurité importantes

- Poids max. de l'utilisateur : 120 kg
- Le fauteuil garde-robe et de douche doit être utilisé uniquement en intérieur et avec l'aide d'un accompagnateur !
- Poussez le uniquement sur des surfaces planes et horizontales !
- À l'arrêt, toujours bloquer les roulettes frein ou activer le frein de stationnement !
- Par ailleurs, éviter de s'appuyer sur les côtés.  
Risque de basculement !
- Le fauteuil garde-robe et de douche doit être protégé contre toute utilisation non autorisée (en particulier par les enfants) !

L'utilisation d'un fauteuil garde-robe et de douche devient nécessaire lorsqu'il n'est pas possible d'utiliser ou d'accéder à des toilettes en raison du handicap.

### 2.1. Indications

Mobilité très réduite ou inexistante due :

- à des paralysies
- à la perte d'un membre
- au dysfonctionnement/à la difformité d'un membre
- à des contractures/lésions articulaires
- à d'autres affections

L'utilisation d'un fauteuil garde-robe et de douche est indiquée pour les personnes ne pouvant accéder sans fauteuil roulant aux installations classiques de toilettes, douche ou bains et lorsque la pièce ne présente aucune barrière.

### 2.2. Contre-indication

Le fauteuil garde-robe et de douche ne convient pas aux personnes :

- dont la position assise est diminuée ou limitée
- dont la capacité cognitive est fortement altérée

### 2.3. Durée d'utilisation

En cas d'utilisation conforme et de respect des instructions de sécurité, d'entretien et de maintenance, la durée de vie envisageable du fauteuil garde-robe et de douche est de 5 ans. Au-delà de cette période, le fauteuil garde-robe et de douche peut continuer à être utilisé lorsqu'il est en bon état.

## 2.4. Utilisation conforme

Le fauteuil garde-robe et de douche est uniquement destiné à l'amélioration de la mobilité et au transport de personnes à mobilité réduite pour lesquelles l'utilisation est indiquée en raison des indications mentionnées ci-dessus. Conçu pour l'intérieur, il sert à compenser la mobilité réduite lors des soins corporels et pour aller aux selles. Le fauteuil peut être utilisé par le patient seul lorsqu'il est équipé de deux grandes roues motrices arrière et / ou par une tierce personne lorsqu'il est équipé de 4 petites roues directrices.

Le poids maximal de l'utilisateur, soit 120 kg, ne doit pas être dépassé.

Attention :

La garantie s'applique uniquement si les conditions d'utilisation et de destination du produit sont respectées.

## 2.5. Déclaration de conformité

B+B déclare en sa qualité de fabricant que le fauteuil garde-robe et de douche TS-Aqua versions 1 et 2 est totalement conforme aux exigences de la directive 93/42/CEE.

## 2.6. Responsabilité

La garantie ne pourra s'appliquer que si le produit a été utilisé dans les conditions spécifiées et aux fins prévues. Les modifications, ajouts, réparations et travaux d'entretien doivent avoir été effectués par des personnes habilitées par nos services. De même, le fauteuil garde-robe et de douche doit avoir été utilisé dans le respect de l'ensemble des consignes d'utilisation.

## 3. Produit et livraison

### 3.1. Vérification de la livraison

Tous les produits B+B subissent des contrôles réglementaires dans notre entreprise et sont pourvus du marquage CE. Les fauteuils garde-robe et de douche B+B sont livrés dans un carton spécial avec des outils. La livraison et l'initiation à l'utilisation du fauteuil sont effectuées par le revendeur spécialisé de matériel médical.

Pour les livraisons effectuées par voie ferrée ou par transport routier, les cartons doivent être immédiatement contrôlés en présence du transporteur.

En cas d'anomalies, nous vous demandons de bien vouloir :

- Constater les dommages
- Informer par écrit le transporteur de votre refus; les dommages doivent être pris en charge par le transporteur.
- Renvoyer la description du dommage, le bordereau de livraison ainsi que le refus à la société Bischoff & Bischoff GmbH.

#### **En cas de dommages causés pendant le transport...**

- Ne modifiez pas la marchandise ni l'emballage, n'utilisez pas la marchandise.
- Signalez le dommage au transporteur par écrit comme indiqué ci-dessous.
- Contactez ensuite notre service après-vente (Tel. +33 (0)800/79 90 79 90)
- Pour l'indemnisation en cas d'assurance de transport, les personnes désignées par le transporteur doivent être informées à temps du dommage

Les pertes ou dommages extérieurs manifestes doivent être indiqués par le transporteur sur le bordereau de livraison avant la réception de l'emballage.

Les vices cachés, détectés après l'ouverture de l'emballage, doivent être signalés immédiatement au transporteur par écrit.

Le respect des délais suivants est obligatoire :

- Transport de colis et poste : 24 heures
- Train : 7 jours
- Expéditeur : au plus tard 4 jours après la réception de la marchandise.

La société Bischoff & Bischoff GmbH exige l'original du bordereau de livraison avec déclaration du dommage.



**Veuillez prendre note des passages faisant l'objet d'une indication particulière.**

Sans ces documents, la prise en charge du dommage par l'assureur n'est pas possible !

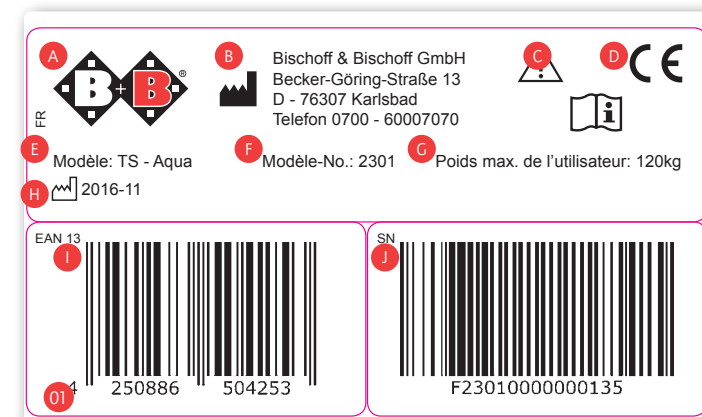
### 3.2. Contenu de la livraison

La livraison comprend les éléments suivants:

- fauteuil garde-robe et de douche percée pre-montée
- Cuvette
- Manuel d'utilisation

### 3.3. Plaque signalétique et numéro de série

La plaque signalétique et le numéro de série se trouvent sous l'assise.



- A Logo du fabricant
- B Données fournies par le fabricant
- C Important - Respecter le mode d'emploi
- D Marquage CE
- E Désignation du modèle
- F Numéro du modèle
- G Charge max.
- H Date de fabrication
- I Numéro d'article EAN 13
- J Numéro de série

### 3.4. Vue d'ensemble

Pour faciliter autant que possible la manipulation de votre fauteuil garde-robe et de douche B+B, des illustrations détaillées accompagnent les descriptions.

Les photos ci-dessous vous permettront de localiser les différents éléments et d'en comprendre la fonction. (voir figures 1a et 1b)



### 4. Assemblage/ adaptations

Votre nouveau fauteuil garde-robe et de douche B+B est livré monté dans le carton d'origine B+B. Pour éviter tout dommage pendant le transport, les pièces à insérer sont livrées séparément.

Avec un peu d'habileté manuelle, vous pouvez effectuer vous-même les réglages de votre fauteuil garde-robe à roulettes. Si vous avez des questions, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé.

#### 4.1. Le dossier

Le dossier est entièrement amovible.

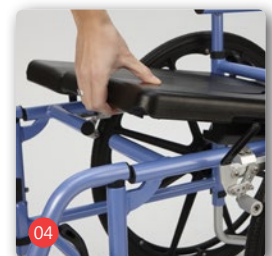
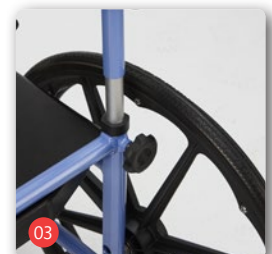
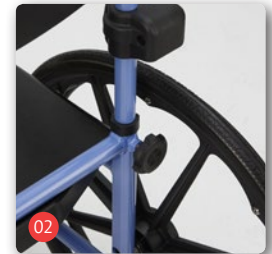
- Desserrez les vis à poignée-étoile qui se trouvent à l'arrière du fauteuil garde-robe et de douche dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. (fig. 2)
- Vous pouvez ensuite extraire le dossier des rails de guidage bilatéraux et l'insérer lors du montage. (fig. 3)

#### 4.2. Le siège

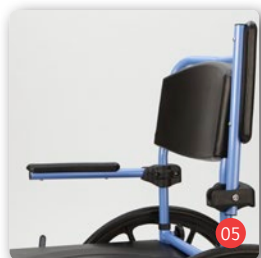
Installation/retrait du siège

- Le siège de votre fauteuil garde-robe et de douche est amovible.
- Le siège est fixé au fauteuil garde-robe et de douche par 2 bagues de serrage.
- Pour retirer le siège, soulevez-le par un à-coup léger sur l'avant et l'arrière du fauteuil garde-robe et de douche.

Pour replacer le siège, posez-le sur le châssis et appuyez sur l'avant et l'arrière du fauteuil garde-robe et de douche.



### 4.3. Les accoudoirs



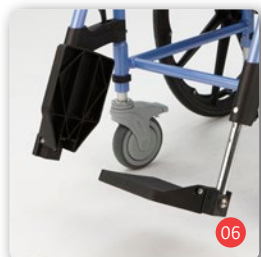
Les accoudoirs de TS-Aqua peuvent être rabattus vers le haut.



Attention! TS-Aqua ne doit pas être soulevé par les accoudoirs!

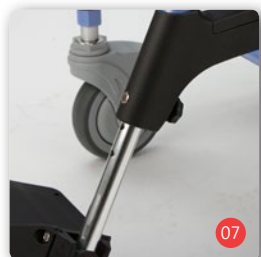
### 4.4. Les repose-jambes

#### Relever les repose-jambes



Afin de relever les repose-jambes, il suffit de les soulever. Grâce à l'escamotage du repose-jambes, le TS-Aqua est facile à ranger et peu encombrant.

#### Réglage de la hauteur des repose-jambes



Les repose-jambes sont réglables en hauteur et s'adaptent ainsi individuellement à la longueur de jambe (pied-genou).

- Desserrez à la main les écrous tournants.
- Retirez les boulons filetés.
- Déplacez les repose-jambes dans les rails de guidage jusqu'à la position de perforation souhaitée.
- Si une fois vos pieds posés sur les repose-jambes, vos cuisses reposent entièrement sur l'assise, cela indique que les repose-jambes sont à la bonne hauteur.
- Introduisez les boulons filetés dans la position de perforation correspondante.
- Pour terminer, serrez les boulons à tête ronde en les vissant vers la droite.
- Répétez l'opération avec l'autre repose-jambe.

### Comment orienter et retirer les repose-jambes ?

Afin de faciliter la montée et la descente et faciliter le stockage, les repose-jambes sont orientables et amovibles sur le côté.

- Desserrez le blocage (fig. 08)
- Orientez les repose-jambes vers l'extérieur ou l'intérieur.
- Pour les retirer, orientez d'abord les repose-jambes vers l'extérieur, puis extrayez les du support en tirant vers le haut.
- Pour monter à nouveau les repose-jambes, procédez dans l'ordre inverse.



### 4.5. Roues, pneus et freins

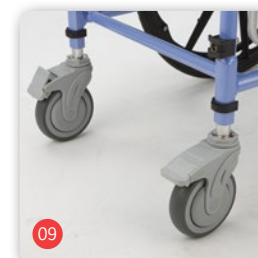
#### Roues et pneus

Votre fauteuil garde-robe et de douche TS-Aqua est équipé de roues de 5", toutes freinables (version 1). Dans la version 2, les roues motrices de 24" sont équipées en série de pneus en PUR.

En cas d'usure des pneus (profondeur de sculpture < 1 mm) ou de défaut, adressez-vous au revendeur agréé pour la remise en état.

#### Roues à frein avec blocage directionnel (version 1, fig. 09)

Toutes les roues directrices de la version 1 du TS Aqua sont équipées de roues à frein. Pour actionner les freins, appuyez avec votre pied sur la partie dégagée du plateau. Afin de libérer les freins, appuyez sur la partie du plateau proche de la roue.



#### Roues 24" à main courante avec arbre de roue (version 2)

Le transport du fauteuil garde-robe et de douche est considérablement facilité grâce aux arbres de roue dont sont dotées les roues motrices 24".

Les arbres de roue permettent de démonter les roues motrices sans outil.

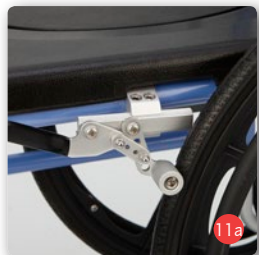




### Démontage / montage des roues motrices

- Appuyez avec votre doigt sur le bouton d'arrêt de l'arbre de roue et retirez la roue.
- Appuyez de nouveau sur le bouton d'arrêt de l'arbre de roue pour repositionner la roue.
- Vérifiez lors du positionnement de la roue que l'arbre de roue est correctement fixé !

Après le montage de la roue, vérifiez qu'elle est correctement fixée en essayant de la tirer vers vous sans toucher le bouton d'arrêt de l'arbre de roue !



### Actionnement du frein de stationnement (frein unilatéral)



Tout réglage du système de freinage doit être effectué par le revendeur spécialisé !

- Pour serrer les freins, appuyez simplement sur le levier de frein jusqu'au dé clic (figure 11 a).
- Pour desserrer le frein de stationnement, tirez simplement le levier de frein vers l'arrière. (Figure 11 b)

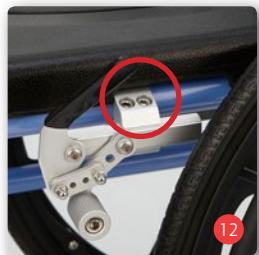


### Réglage des freins de stationnement (figure 12)

La puissance de freinage peut être modifiée en déplaçant les freins de stationnement sur le cadre du fauteuil garde-robe et de douche. Les freins compacts n'agissent cependant que sur une roue motrice!

Si vous constatez que la puissance de freinage est insuffisante ou irrégulière, suivez les instructions ci-dessous:

- Contrôlez la profondeur de sculpture des pneus. Vérifiez également si l'usure est uniforme. Si la profondeur de sculpture au centre de la rainure est inférieure à 1 mm, le pneu doit être remplacé par le revendeur agréé.
- Pour régler le frein, desserrez les deux vis.

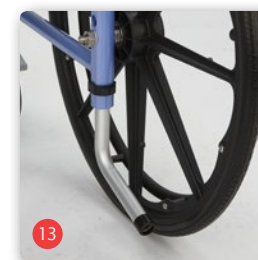


- Déplacez le frein en direction du cadre jusqu'à ce que la distance entre la bande de roulement de la roue et les boulons de frein soit de 16 mm.
- zen 16 mm beträgt.

### Aide au basculement

La version 2 est équipée de mains courantes, ce qui permet d'installer une aide au basculement.

- Pour ce faire, insérez l'aide au basculement par le bas dans les tubes arrière du cadre et fixez les boulons de sécurité.
- Pour le démontage, il est d'abord nécessaire d'extraire les boulons de sécurité. Ensuite, retirez l'aide au basculement.



## 5. Conduite

### 5.1. S'installer et se lever du fauteuil

S'installer et se lever du fauteuil TS-Aqua sont des opérations très simples. Le repose-pied et les deux accoudoirs sont rabattables.

#### S'installer et se lever du côté :

- Approchez le fauteuil garde-robe et de douche autant que possible de la surface où vous êtes assis.
- Vérifiez que le siège est stable et sûr.
- Immobilisez le fauteuil garde-robe et de douche en actionnant les freins de stationnement.
- Rabattez vers le haut l'accoudoir qui se trouve du côté du siège opposé.
- Relevez ensuite le repose-pied.
- Glissez à présent latéralement sur le siège du fauteuil TS-Aqua.
- Veillez à vous asseoir le plus possible au fond du siège.
- Rabattez de nouveau l'accoudoir et le repose-pied.

**S'installer et se lever par l'avant :**

- Approchez par l'avant le fauteuil garde-robe et de douche autant que possible de l'assise.
- Immobilisez le fauteuil garde-robe et de douche en actionnant les freins de stationnement.
- Relevez le repose-pied.
- Vérifiez que l'assise opposée est sûre et stable.
- Glissez à présent en tournant votre corps sur l'assise.

Veillez à vous assoir le plus possible au fond du siège. Rabattez ensuite le repose-pied et placez vos pieds dessus.

**5.2. Déplacement**

Le déplacement avec la version 1 du fauteuil garde-robe et de douche nécessite une tierce personne.

La tierce personne peut déplacer, diriger et freiner le fauteuil garde-robe et de douche en tenant au niveau des poignées.

La version 2 du fauteuil garde-robe et de douche permet, outre le déplacement avec l'aide d'une tierce personne, le déplacement autonome de l'utilisateur à l'aide des mains courantes des roues motrices. Dans ce cas, soyez prudent lors des premiers essais de conduite afin de vous habituer au fauteuil garde-robe et de douche et à son mode de conduite.

Les fauteuils garde-robe et de douche ont une protection anti-basculement et anti-dérapante limitée. Une prudence particulière est de mise lors du freinage, du démarrage ou du virage sur les terrains en pente ou les descentes. Se pencher excessivement du fauteuil garde-robe et de douche augmente le risque de chute.

**5.3. Utilisation des toilettes**

**Utilisation du seau à toilette**

Pour enlever le seau à toilette du fauteuil garde-robe et de douche, retirez-le par l'arrière en l'extrayant des rails de guidage.

**Utilisation sur les toilettes**

Le fauteuil garde-robe et de douche permet l'utilisation des toilettes sans seau à toilette. Retirez d'abord le seau à toilette comme décrit plus haut. Vous pouvez à présent placer votre fauteuil TS-Aqua sur n'importe quelle cuvette de WC.



**Points de levage**

Vous pouvez soulever le fauteuil garde-robe à roulettes par le cadre métallique pour la transporter au-dessus des obstacles ou des marches d'escalier. Évitez de soulever la chaise par le siège ou le dossier.

**6. Transport**

Pour faciliter le transport du fauteuil roulant, toutes les pièces amovibles (roues motrices et dossier) doivent être retirées et le repose-pied redressé.

**7. Stockage/expédition**

Pour le stockage ou l'expédition du fauteuil roulant, toutes les pièces insérées et mobiles doivent être retirées et emballées dans des cartons séparés adaptés. Les différentes pièces emballées peuvent ensuite être emballées dans un carton plus grand. Il est recommandé de conserver l'emballage d'origine et de le stocker pour un usage ultérieur. L'emballage d'origine garantit la protection optimale de votre fauteuil roulant pendant son stockage et son transport.

## 8. Réparations

Les réparations et les interventions de maintenance doivent être effectuées uniquement par des partenaires autorisés (centres de soin ou revendeur spécialisé). Pour obtenir les coordonnées d'un partenaire près de chez vous, contactez notre service après-vente au : +33 (0)800/79 90 79 90.

## 9. Caractéristiques techniques

Désignation du produit :	TS-Aqua
Modèle :	Version 1 équipée de roues avec frein Version 2 équipée de mains courantes
Numéro d'article :	2300000000 (vers. 1) 2310000000 (vers. 2)

### Dimensions

Longueur totale avec repose-jambes (mm) :	925 (vers. 1) 1100 (vers. 2)
Largeur (mm) :	560 (vers. 1) 630 (vers. 2)
Longueur sans repose-jambes (mm) :	600 (vers. 1) 775 (vers. 2)
Hauteur (mm) :	990 à 1040
Angle d'assise (°) :	0
Profondeur effective de l'assise (mm) :	430
Largeur de l'assise (mm) :	460
Hauteur de l'assise (mm) :	505 à 555 (pas de 25)
Hauteur du dossier (mm) :	480
Longueur pied-genou (mm) :	410 à 535 (pas de 25)
Hauteur de l'accoudoir (mm) :	210
Longueur de l'accoudoir (mm) :	330
(à partir du dossier)	

Longueur de l'accoudoir (mm) : 245

Largeur des rembourrages des accoudoirs (mm) : 45

### Poids

Poids de l'utilisateur (kg) : 120  
Poids à vide (kg) : 14,40 (vers. 1)  
19,20 (vers. 2)  
(seau inclus)

### Pneus

Diamètre des mains courantes (mm) : 520  
Pneus arrière : Roues avec frein 5" x 30 mm  
Bande de roulement en PUR de 24 x 1 1/8" mm et jantes en plastique  
Pneus avant : Roues avec frein 5" x 30 mm

### Matériaux

Cadre : Aluminium laqué  
Ajouts: plastique (PUR et PA renforcé avec des fibres de verre)  
Rembourrage du siège: en PUR, 430 x 460 x 40 (avec ouverture hygiénique)  
Rembourrage du dossier: en PUR, 230 x 460 x 30  
Rembourrage des accoudoirs: en PUR, 245 x 45 x 20

### Conditions ambiantes

Température: 0 à 50 °C  
Humidité de l'air: 20 à 100 %

### Conditions de stockage

Température: -20 à + 60 °C  
Humidité de l'air: 45 à 60 %

## 10. Instructions de nettoyage pour l'utilisateur

### 10.1. Nettoyage

Pour le nettoyage des matériaux du siège et du dossier, utilisez de l'eau chaude et une éponge et/ou une brosse douce. En cas de forte salissure, vous pouvez ajouter un produit nettoyant classique.



Remarque : N'utilisez jamais un produit nettoyant agressif tel que solvant ou abrasif.

Pour les parties en plastique, utilisez de préférence un produit nettoyant pour plastiques du commerce. Lisez la notice d'utilisation du produit nettoyant.

### 10.2. Désinfection

Le fauteuil garde-robe et de douche peut être nettoyé avec des produits de nettoyage ménagers courants. Utilisez des désinfectants par aspersion autorisés ou des désinfectants par essuyage à base d'alcool.



Une liste des désinfectants autorisés par l'Institut Robert Koch est disponible sur le lien suivant : [www.rki.de](http://www.rki.de).

## 11. Entretien

Votre fauteuil garde-robe et de douche est conçu dans des matériaux haut de gamme afin de vous assurer une utilisation durable et confortable. Chaque produit fait l'objet d'un contrôle minutieux avant de quitter nos ateliers. Cependant, il est possible que celui-ci présente un défaut. Si vous constatez une anomalie de fauteuil garde-robe et de douche, vous devez alors cesser de l'utiliser. Pour sa réparation, adressez-vous au revendeur de matériel médical qui vous a livré le produit. Celui-ci se fera un plaisir de vous aider. Nous vous recommandons également d'entretenir votre fauteuil garde-robe et de douche au moins une fois par an. Nous avons transmis à votre revendeur spécialisé un programme d'entretien ainsi que d'autres documents nécessaires pour effectuer les contrôles. Si vous avez des questions portant sur le déroulement de la maintenance, notre service clientèle se fera un plaisir de vous informer et de vous conseiller. Il suffit de composer le numéro gratuit suivant : +33 (0)800/79907990



Afin de vous assurer du parfait état de votre fauteuil garde-robe et de douche, il est nécessaire d'effectuer des contrôles réguliers conformément au programme d'entretien.

## 12. Élimination

Si vous n'utilisez plus votre fauteuil garde-robe et de douche et que celui-ci doit être éliminé, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé.




Si vous souhaitez vous charger vous-même de l'élimination, adressez-vous à l'entreprise de recyclage locale. Celle-ci vous renseignera sur la réglementation relative à l'élimination des déchets applicable sur votre lieu de résidence.

### 13. Cession du fauteuil garde-robe et de douche

Le fauteuil garde-robe et de douche peut être utilisé en seconde main. Avant d'être cédé à un autre utilisateur, le fauteuil doit être entretenu et décontaminé par un revendeur spécialisé. Lors de la cession du fauteuil garde-robe et de douche, pensez à fournir au nouvel utilisateur ce mode d'emploi ainsi que l'adresse du revendeur spécialisé.

### 14. Garantie

Les prestations de la garantie couvrent tous les vices du fauteuil garde-robe et de douche qui peuvent être imputés, preuve à l'appui, à un défaut de matériau ou de fabrication. En cas de réclamations, il vous faudra remettre le certificat de garantie entièrement complété.



Nous appliquons à ces produits la garantie légale de 2 ans.

Par ailleurs, veuillez respecter à la lettre les consignes de B+B relatives à l'entretien, la garantie, l'hygiène et la maintenance. Celles-ci sont disponibles auprès de votre revendeur spécialisé.

La non-observation des instructions de service, la réalisation de travaux d'entretien non conformes et/ou de modifications techniques ou compléments spécifiques (ajouts) sans l'accord de Bischoff & Bischoff GmbH annulent la garantie et la responsabilité générale du fait du produit.

**Certificat de garantie**

**Produit :**  
**Fauteuil garde-robe et de douche**  
**TS-Aqua vers. 1 + 2**

Numéro de série:\*

\* (à compléter par le revendeur)

**Distributeur :**

Date et cachet  
(Lisez attentivement nos conditions générales de vente.)

\* Les références se trouvent sur les côtés du châssis.

#### Mise en garde :

Malgré tout le soin apporté à nos recherches et au traitement des contenus, des informations erronées peuvent s'être glissées dans nos instructions de service. Vous trouverez la dernière version des instructions de service dans la zone de téléchargement de notre site Internet : [www.b-bfance.fr](http://www.b-bfance.fr).

**Notizen | Notes | Notas | Notes**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### **Bischoff & Bischoff GmbH**

Becker-Göring-Straße 13  
D-76307 Karlsbad  
[www.bischoff-bischoff.com](http://www.bischoff-bischoff.com)

### **MOVILIDAD B+B IBERIA S.L.**

P.I. Can Mascaró  
C/Ponent, Nave 1-A  
E-08756 La Palma de Cervelló  
[www.bbiberia.es](http://www.bbiberia.es)

### **B+B France S.A.R.L.**

Centre d'affaires Parc Lumière  
46 avenue des Frères Lumière  
F-78190 Trappes  
[www.b-bfrance.fr](http://www.b-bfrance.fr)

